華僑報

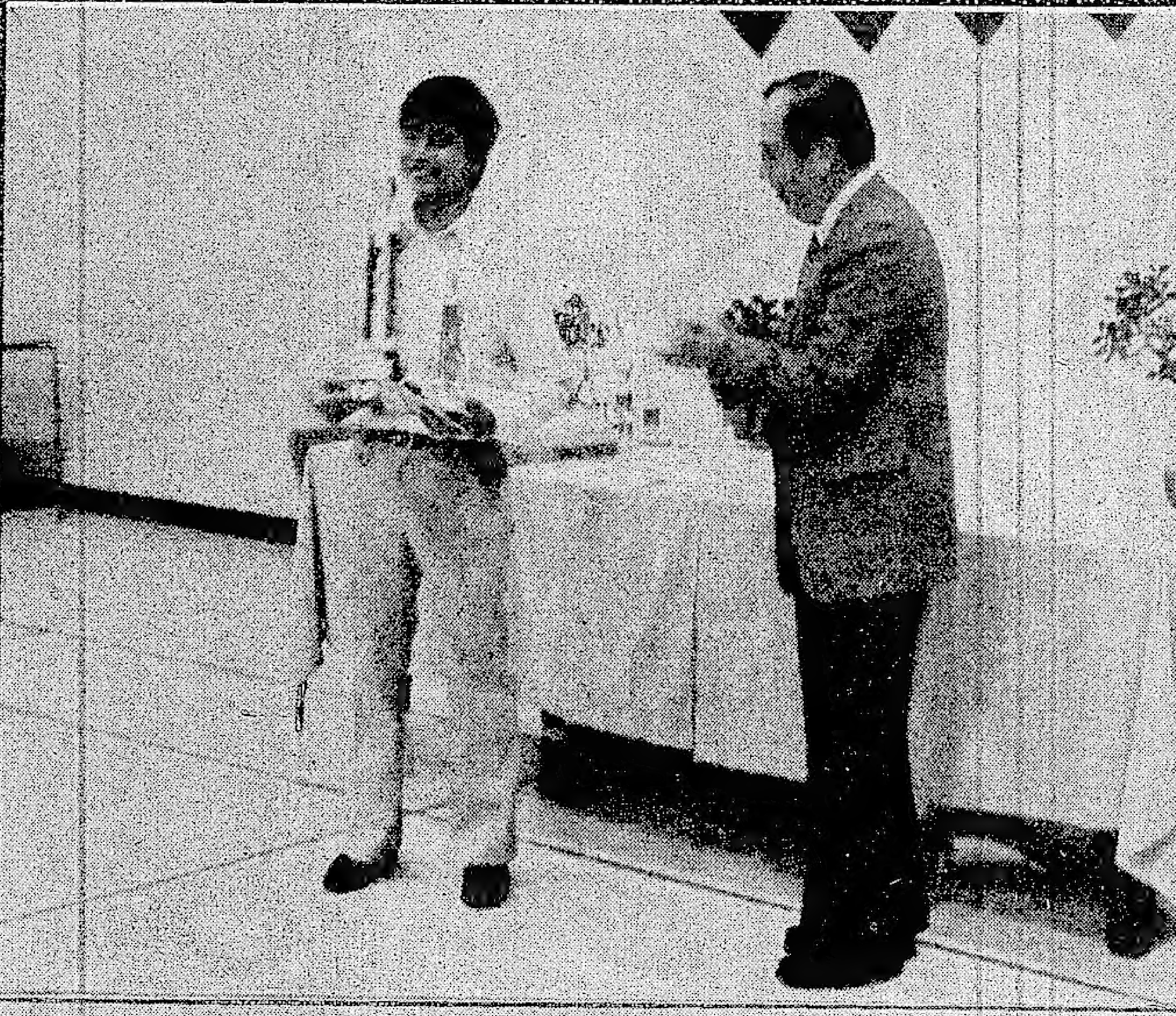
第六卷 第十二期

1984年6月號

CHINESE CANADIAN COMMUNITY NEWS

OTTAWA, ONTARIO, CANADA

贈閱 VOL.6, NO 12 DEC. 1984



中華圍棋大賽

電聲社 音响影視中心

Sansui

保用期兩年

山水550形

- 半自動唱盤連唱頭
- 收音機AM/FM
- 擴音器．輸出30瓦+30瓦
- 自動卡式錄音座
- 三路揚聲器
- 原裝唱機櫃

全套特價

$899.00

SPEAKERMART

59 MONTREAL ROAD 741-4953

Mon., Tues., Wed. 10-6, Thurs., Fri. 10 to 9, Sat. 10 to 4

加華僑報

每月初出版

一九八四年十二月

總號第64號

社長：林安邦

總編輯：杜雲之

中文編輯：譚超然

英文編輯：林本國

編務：黃永濂、江永樂、駱錦泉、周源

營業部主任：鄭寶芳、駱錦泉

財政：蔡錫培

出版者：加華僑報社

社址：中華大廈

80 Florence St
Ottawa, Ont.
K1R 7W6

廣告、訂閱：
電話：232-8403

PUBLISHER:
David Lam
EDITOR-IN-CHIEF:
Tue Yuen-Jy
Chinese Editor:
Tam Chiu-Yin
ENGLISH EDITOR:
Andrew Lam

全加中華總會館要求政府

對人頭稅道歉賠償

（本報訊）全加中華總會館第七屆改選理事於本年十一月十日至十二日在雲埠舉行。

與會有蒙地可、渥太華、多朗多、坎美頓、溫尼碧、可加利、溫高華及域多利亞等市會館主席、理事或代表。（計有六十餘代表報到）。各地會館前後報告會務。加京中華會館余輝時主席簡略報告以下各點：㈠中華大廈得僑胞贊助及政府支持，現已成立四、五年；㈡中華學校現有學生六百餘人；㈢加華電視放映台省電視及電影；㈣出版加華僑報；㈤今年農曆新年將有三十餘僑社參加慶祝。

大會通過增加理事，（由原五十一人增至六十一人。按加東、加西平均增加一大會選出主席團。黃衛青被推為主席團長，餘後為黃廷英、林西平、林樹榮、謝天白、馬潤祥、及許乃鷹。續後有提案數十件處理；經整合廿餘件辦理。

其重要提案之一由余輝時提案，林安邦及蔡錫培連署提出如後：「關於人頭稅問題由全加中華總會館連同各地中華會館及社團，同時公函要求加拿大聯邦政府公開向全加華人道歉及賠償。一經議論後，大會全體通過，立即執行。其後開始理事順利選出六十一位新理事。余輝時、林安邦、蔡錫培均入選。

（本報訊）全加中華總會館今年大會，由十一月九日至十二日在雲哥華總會館禮堂舉行。出席會議的六十一位代表，是來自各區各省的；滿地可、渥太華、多倫多、咸美頓、溫尼辟、卡加利、溫哥華及域多利等城市均派代表參加。今次出席人數比往年大大增加，在通過各項提案中，以人頭稅一事，辯論最烈。中華會館是最具歷史性，而又代表最廣的團體，現任理事中很多曾交人頭稅而入境者，因為此事對其有切身關係，故此發言者衆。討論熱烈，對推動全僑向聯邦政府要求道歉及賠償一事，尤見熱心。大會對此事經過長達一小時的討論後，決定發動各地會館，個別去函多元文化部長，表達意見。並發起全體華人聯名簽字，支持這個要求。促使政府早日採取行動，達成協議。在聯邦政府大選前，多倫多及渥太華華人協進會曾發動邀交人頭稅者登記，收集有關資料，向自由黨政府提出交涉，只可惜自由黨政府當時自身難保，華人協進會的行動沒有得到有效的成果。

緬省中華會館副主席余嶽興醫生，本來也要到雲哥華參加總會館會議的，機票早已定購，但因他在今年大選時是溫尼辟中區保守黨國會議員候選人，而全國保守黨高層少數民族會議剛巧又在同一時間在渥太華舉行，故余醫生有魚與熊掌之感。最後余醫生還是選擇前來渥太華參加黨部會議，因為往雲哥華參加中華會館會議的溫尼辟代表另有五人。

渥太華會議後，余嶽興醫生說他與多元文化部長馬泰先生（JACK MURTA）同是來自緬省，私人與他會面講人頭稅一事，馬泰先生表示在原則上他認為當年政府向華人徵收人頭稅，甚不公平。是加國歷史污點，他說政府正在慎重考慮這問題。向華人道歉是理所當然的事了，但賠償辦法及方式則仍要與全加華人代表詳細商討。馬泰先生同意全加中華總會館及各地會館是最有歷史的團體，他希望各地中華會館向政府提供寶貴意見，這樣政府才有機會更加了解民意。

全加中華總會館會議結束後，立即去函多元文化部長提出對人頭稅道歉賠償要求，並發動各地會館個別去函提出當地群衆對人頭稅一事處理辦法及意見。而其他在加歷史悠久的姓氏團體如李氏公所、龍風采堂、黃江夏堂、林西河堂及余岡公所等也準備分別去函多元文化部要求政府盡快處理人頭稅一事，在衆志成城的合作精神下。全加華人在人頭稅一事上，一定會得到完滿的解決。

中華會館本報發動捐款

非洲災荒嚴重

急需糧食救濟

（本報訊）非洲大陸糧食歉收，發生嚴重的飢荒，已發展到二十七個國家。有上千成萬的飢民死亡，情極可憐。加京中華會館和本報全人鑒於人類的同情心，雖然我們的力量很微小，決然參加救災運動，捐款購糧齊助非洲大陸的災民。

希望本報讀者和各界人士熱烈響應，以「人溺己溺」之心，伸出偉大的援助的手，濟助在飢餓死亡綫上掙扎的災民。仁人善士請將捐款送交中華會館駱先生，集少成衰，滙齊後送交救濟機關施賑。

（附圖：非洲蘇丹災民營中骨瘦如柴的小孩。你家寶寶肥胖可愛，和他對比，你能無動於衷嗎？）

中華會館邀約

華人社團聯歡

合辦春節大會

為了發揚本埠華人社團的團結和大家高興融洽地一起渡過一個高興的年節，中華會館召集了本埠各華人社團共同在本埠公民中心籌辦今年農曆新年的加京華人春節聯歡大會，日期將定於一九八五年三月二日下午一時至午夜，暫時計劃在下午舉辦攤位遊藝會，晚上綜合遊藝節目大會，十時半後舉行舞會。詳細程序有待各團體組成的籌委會決定，現時各社團非常踴躍支持，參加開會團體計有加京華報、中文學校、中華青年會、渥大和伽大中國同學會、越棉寮華人協進會、余風采堂、譚氏宗親會、全加華人協進會、華人聯合教會、真道堂、中華會館、洪門民治黨、宣道會、華商會、中華耆英會、安省東部餐館會、華聯會、中華文化協會、台灣大專聯會和加華僑報等。

這是一個歷史性的聯歡聚會，希望各團體和同胞熱烈支持。

特赦非法移民 一月三日截止

三千三百宗案件可獲批准

有關單位承認五萬非法移民數字並不正確

據估計，在一月三日「非法移民特赦計劃」截止時，全國約五萬名的非法移民將有三千三百人可獲特赦，留在加拿大。

移民局官方表示，這和渥太華於一九八三年八月頒佈此計劃時的初衷完全符合。

而當初提出全國僅有五萬名非法移民的人承認，這項估計數字可能偏低。

移民局指稱，當初設計這項計劃時，當局就是希望有百分之六左右的非法移民，能符合申請規定，而目前三千三百名將獲得批准成為加國合法移民的數字，正與此宗旨相互配合。

在此項為期長達一年又四個月的特赦計劃實施期間中，凡是在加國的居住連續達五年以上，身份從未暴露，擁有良好行為紀錄，並可向當局提出證明表示完全可適應加國生活環境，並能完全成功地供養自己者，皆可提出申請。

截至十月十九日為止，特赦委員會共收到二千五百八十宗申請案件，其中二千二百五十一件已獲批准，成為加國永久居民，一百一十三宗遭拒絕，二百一十六宗被暫時駁回，待申請人提出更詳細的資料。

目前尚有三百宗申請案件正等候接受審核，移民官員表示，至一月三日為止，被批准案件可望達到三千三百宗左右。

當初向聯邦政府提出此項計劃的負責人羅賓遜表示，在申請限期截止前，可能並不是所有合於申請資格的非法移民，皆會出面辦理特赦，也就是說，國內現有的非法移民人數超過原先估計的五萬人。

根據移民顧問委員會的估計，國內現有非法移民的總數應為二十萬人，並建議應將特赦中規定五年的期限，縮短為三年。

羅賓遜同時建議聯邦應將此特赦的申請截止日期再予延長，並希望在此計劃結束之前，政府應公佈多項政策，說明其今後將以何種方式，來遏止不斷增加的非法移民人數。

聯邦政府規定

禁止法律顧問協助移民入境

（又訊）聯邦政府正式通令移民局官員，禁止所有正等候批准的移民（包括難民在內），在進入加國境前，和合法的法律顧問進行接觸。

這項禁令將適用於「律師、非政府單位協調顧問、國會議員、省議員、聖職人員、社會工作人員、親戚和律師樓的工作人員。

這項法令完全違反人權中所賦予的自由定義，同時亦剝奪人們尋求合法代表的權利。

消息來源指出，這項禁令乃針對所有藉航空、陸路或其他方式想進入加國的「準移民」，如在邊境時遭移民官員懷疑，認為應再進行一項談話，以決定是否應批准其入境時，政府禁止任何上述的法律顧問試圖和其接觸。

據了解，在該項談話中，「準移民」的回答十分重要，往往關係着其後來的身份與資格問題。聯邦移民局部發言人魏斯伯表示，法律並未限制我們必須要准許這些「準移民」接受任何專業人仕的指導。

溫尼伯市移民律師馬泰士對此事極表不滿，他說，這將使人民在毫無選擇餘地的情況，被迫接受該項所謂的「談話」，事實上那結果往往是決定著某些人一生的前途。

他建議聯邦政府應就此事詳細說明，免得遭來大衆的恐懼和混淆。馬泰士表示「談話」常讓許多被問話者感到手足無措，而慌亂中常答錯問題或答非所問，因此有一合法代表在場，往往可保障他們的權益。

杜雲之啓事

本人在五年前參加「加華僑報」創辦及主編工作，一年後因私人事忙辭職。今承林安邦社長等邀請，重返本報社，負責社務及總編輯工作，自本期起正式到任主持，敬請各界人士，舊雨新知，不吝賜教，惠予支持，至為企謝。杜雲之啓

WALTER Y. TAM
INSURANCE BROKER LTD
LIFE - FIRE - CAR - ACCIDENT
COMMERCIAL & OTHER INSURANCE
1290 WELLINGTON ST OTTAWA
TEL: 722-1997
譚應爲 保險代理
有限公司
人壽、火險、汽車意外、商業
及一切保險
安省獨立保險代理協会会員
INSURANCE BROKERS ASSOCIATION ONTARIO
"ALL THE CHOICE IN THE WORLD"

明年移民額公佈

八萬五千至九萬人

新移民政策重視經濟繁榮

（本報訊）加拿大職業及移民參當奴部長於本年十一月十九日准予發表宣告，加拿大在一九八五年計劃容納八萬五千至九萬新移民。以上移民容納量係以一年為期限。待經過明年重要審查移民政策後，重新決定有效移民容納額。

部長強調新移民政策將着重移民帶來之經濟繁榮。在一九八三年商業移民帶來加拿大達八億二千萬元，佔該年移民總數帶來財富之一半！同時創立四千六百新職業單位。政府將計劃在國外極力提倡此類政策；因為此種政策能立刻創立加國經濟成長，比其他移民因素重要。移民需要被容納前需要預先在加國已有適當顧主之條例，在一九八五年保留選擇條件之主要因素。部長繼續表示以上一九八二時已訂立之臨時條例明年在重新審查移民政策時，將作為估計政策之方向南針。

「促成家庭重聚」之移民宗旨將為新政策之先決條件之重要因素。在一九八五中以「促成家庭重聚」為主要申請理由，預計可在四萬五千人。此種申請人，政府將以優先速度批示。部長鄭重表示以上數目，並非一固定容納額，而不過是一個估計數目而已。「在合格條件中含有家庭因素之申請人數額是無限制的，部長說：「由加國政府經濟協助之難民移民數額已增加百份之十，計一萬一千名。因此可表示我政府繼續關懷此種被壓迫流離失所難民。除此之外，尚有四千餘私人贊助之難民，及四千至八千移民在政府因以人道因素特別「放鬆條額下收容。」

決定一九八五年移民容額之詳細「移民條例關於政府將來移民容額背景資料檔案」，(BACKGROUND PAPER ON FUTURE IMMIGRATION LEVELS)，附隨「關於政府將來移民額一週年議院報告(ANNUAL REPORT TO PARLIAMENT ON FUTURE IMMIGRATION LEVELS)。

以上之週年報告及背景資料附件，可向(ENQUIRIES AND DISTRIBUTION, EMPLOYMENT AND IMMIGRATION CANADA OTTAWA—HULL, K1A 0J9, TEL.(819)994—6313)索取。

（林安邦譯）

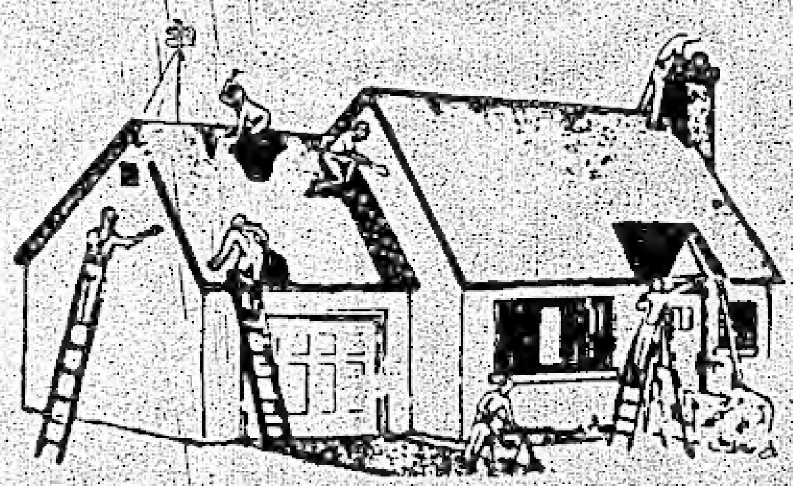
COMMERCIAL - RESIDENTIAL - INDUSTRIAL
REPAIRS & ALTERATIONS

D'ANGELO
Construction and Eng. Ltd.
233-4831

427 Preston ST. Room 202
Ottawa, Ontario.

ALL KINDS of RESTAURANT AND HOME REPAIRS AND ALTERATIONS
SATISFACTION GUARANTEED

各種餐館，住宅修理及改建。收價便宜，工作安善，包君滿意。



WE'VE BEEN SERVICING OTTAWA AND THE VALLEY FOR THE LAST 20 YEARS

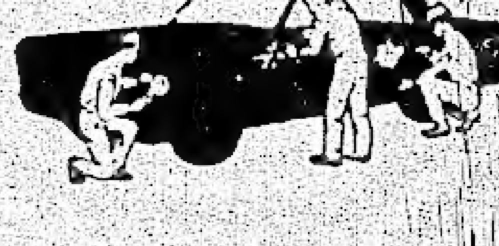
卡特車身修理公司

Cotter's AUTO SHOP LTD.

Autobody Repairs and Refinishing

1425 WOODROFFE AVE., OTTAWA ONT., K2G 1V9

224-2220



副司理余輝洪

本公司

專修損壞汽車免費估價
生銹車身全套油漆

Century 21
CAREER REAL ESTATE LTD.
member broker
1670 Heron Rd. Herongate Mall
Ottawa, Ontario K1V 0C2
Business (613) 737-7021 Residence (613) 746-8724

MLS

廿一世紀理想
地產公司

SHIRLEY TAN
SALES PERSON

營業代表
譚錫宇

公司: 737.7021
住宅: 746.8724

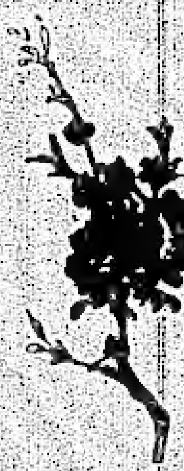
Midland Doherty Ltd
112 Kent Street, Tower B
Place de Ville Ste 218,
Ottawa Ont. K1P 5P2

BILL YUEN (STOCK BROKER)

投資買賣美加股票，手續簡便，歡迎來電查詢。

電話 560－2171
550－2172

政府減稅計劃RRSP買賣股票手續費全年一百元。



香港股市亦處低潮，但經濟復甦較快，請考慮投買入香港股票。

股票經紀阮標

渥市華裔學人參加

華人學會年會

加拿大華人學會第四屆年會於十一月十日及十一日在多市拉瑪達大旅社舉行，共有全加拿大華裔學人專家一百四十餘位參加，渥市學人十餘位參加並發表專題講演和討論。

本次學術年會分組討論共分化學與食品科學組；資訊組；經濟、財務及管理組；環境科學組；核能工程組；中文教學理論及實務組。渥城學人發表專題講演的有杜智富博士的通訊網政策，趙秀陸先生的雷腦雙語應用，茅揚博士的食物營養及健康，曹偉博士之危險評估與環境保護，張信德博士之核子廢料管理，徐君達博士之都市排洪，董天培先生之低落差及小水力發電，環境科學組由勞長春博士主席研討。

專題講演請到匹茲堡大學歷史學名教授許倬雲教授講海峽兩邊文化發展之趨勢。IBM電腦專家劉兆寧博士的中文電腦發展。美西大學研究教授林雲先生的中國文化與易經，聽衆熱烈，感受良多。

中文教學理論討論馬保羅博士的「拼音應否改進」及彭冊之教授的「國語發音系統之比照分析」對華文教育供獻至巨。又這次年會請到國府青年輔導會主任委員姚舜先生，處長蔣家興博士對國內科技發展及對海外學人服務作了介紹。

中華青年會活動

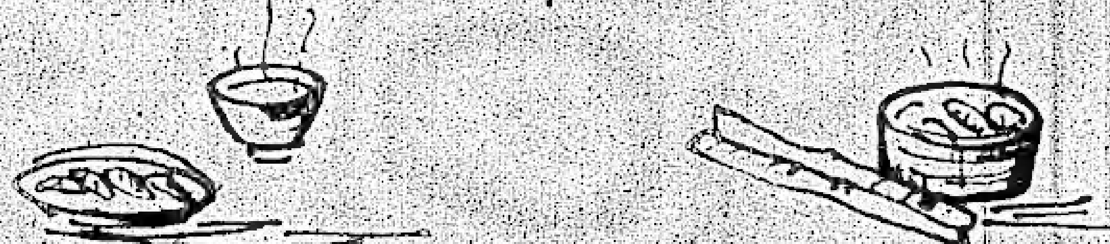
（本報訊）加京中華青年會在每星期一的晚上，在加京中華會館大禮堂，舉辦活動節目，在六時至七時，講解中國歷史和語言的簡介。七時至九時，教授乒乓球和比賽，九時至十時，教授防身術，歡迎青年男女參加。

翠華樓

CHUI WAH HOUSE Dining Lounge
709-711 Somerset St. W. 233-2552

正宗粵菜 京川湘名菜
粥粉麵飯 北方美點

各式上海湯麵、炒麵
咸甜豆漿、小籠包、蒸餃、油條
鍋貼、葱油餅、水餃、五香牛肉



全日供應精製北方美點，堂食外賣，一律歡迎。
營業時間：星期日至四上午十一時至早上一時
星期五、六由上午十一時至早上二時

Southbank
OTTAWA

MARY WU
吳曼麗女士
SALES CONSULTANT

Southbank DODGE CHRYSLER (1982) LTD.
1255 JOHNSTON ROAD • OTTAWA, ONTARIO K1V 8Z1
TEL. (613) 731-1970

營業時間
上午九時
至
下午九時半

卓越的環境衛生專家

勞長春博士剪影

環境污染問題，是一個比較近期被人所注意的問題。凡是人口與工業密集的地方，其問題就比較嚴重，對人類健康及生態上的威脅已受到極嚴肅的重視。僑報訪問到國際上頗具權威的資深環境衛生專家勞長春博士。

勞博士在國立台灣大學畢業後，即來美國深造，在科羅拉多大學獲得博士學位。并先後在約翰霍布金斯大學、波音飛機公司及加拿大國立研究院，繼續專業研究多年。現任中央環境保護部技術服務中心負責人，并兼任聯合國環境保護組織及世界衛生組織特約顧問。凡有關環境污染的國內外及國際性會議，都少不了勞博士的論文。目前國際上公用的環境污染評估標準，即大多出自勞博士。他是國際毒性及分析化學師學會的現任副會長。在國際上，勞博士代表加拿大，在環境衛生工作中，所作的努力是值得欽佩的，也是所有華人的光榮。

勞博士的成就，是代表了近代華人在國外社會層次結構中的一種昇華。他對個人的成就，勞博士謙虛地解釋是歸功於中華民國在台灣教育的成功，造成了很多成功事例的基礎。所以，他從不忘「飲水思源」，去如何報答各界對他的愛護與提攜。當記者登門訪問時，勞博士剛從紐約參加北美華人學會回來，他是總會中的環境保護諮詢委員會的召集人。他說這個委員會是針對台灣污染問題而設的。是由一群熱心義務的專家，抱着共同的意識，對台灣污染問題提出適時政策性的或是作業性的建議。台灣污染問題，也像世界其他先進地方一樣，由於人口密度高，工業猛速發展，對環境造成相當危害。他說台北主管部門，已透過立法程序，專設經費，着手進行文化爐的興建，以解決垃圾問題。并且回收焚燒所產生的熱量，供應各公共設施的熱水用量。由於台灣各級議會，對擇地興建有所激烈爭論，未能即刻決議，工程無法推行。這個問題，是要遲早解決的。勞博士是担任次計劃技術方面的策劃人，對台灣民主議事，躭誤計劃進展，苦笑置之，勞博士說這是民主制度好的一面，也是壞的一面。勞博士被借重的地方很多，對台灣污染立法與評估，功不可減。曾兩次參加國建會，其他專案諮詢，使勞博士犧牲很多個人假期，來回奔走，很值得讚揚。他說今年聖誕與新年期間，在夏威夷開會之後，再返台北，處理是項計劃的瓶頸問題。

勞博士除了日常工作忙碌外，又要旅行參加會議，可以說很少在家，難道勞太太不抱怨嗎？他說勞太太也很忙，不見得有時間抱怨。勞夫人蔡德馨女士，最近當選加華學會理事，任教渥太華大學，也是一位卓越的研究工作者。目前正在參基爾大學醫學院攻研公共衛生。又主持加國中央政府支助的「室內污染」研究，可真是沒有時間抱怨。他們兩位是少有的真正學者夫婦，令人崇敬。

中国医药中心

Chinese Accupuncture & Herbs Center
615 Somerset St. W., Ottawa ☎ 235-9917

藥材成藥，中醫診症
滋養禮品，針灸推拿
由北京中醫學院，本科六年制一九六五年畢業
中醫針灸醫師周馮蓮波駐診
英、粵、國、台山、潮、越語服務
全日診症，請電話預約

陳玉華律師

Judie Y. W. Chan
Barrister, Solicitor
Barnes, Sammon
400 Cumberland St., Rm 1100
Corner Cumberland and Rideau
Ottawa, Ont. Tel. 594-8000
233-1739

蘭香閣

營業時間
SUN—THUR 11:30AM— 9:30P.M.
FRI—SAT 11:30AM—11:00P.M.

ORCHID RESTAURANT
343 BOOTH ST., OTTAWA
電話：230—3684

保守黨國會議員訪台灣促進關係

加拿大國會七位進步保守黨議員十月中抵台訪問。這是該黨取得加國政權後，首次派遣議員訪華，因此格外受到兩國人士矚目。

七位議員中，以接替貴林尼克出任加國國會「加中友好委員會」主席的耶金格地位最特殊，他將在未來關係上發揮正面的影響。

耶金格擔任議員已十年。他曾於去年十月，與現任加國運動部長貴林尼克一同來台。

那次耶金格曾和台灣有關政府首長晤談，對力求改善實質關係的誠意及立場，已有原則性的認識。

一般認為，耶金格再度來台，有助明瞭加國新政府處理雙邊事宜所持的基本態度，更可鞏固台灣與加國保守黨內閣之間的長期溝通管道。

這七位保守黨議員曾在台北圓山飯店舉行記者會，說明訪華觀感。

記者會中，耶金格等人表示，進步保守黨取得加拿大政權後，兩國冷淡近二十年的關係，獲得解凍契機。加國內閣與國會方面，已就改進實質交往進行討論，相信不久將有突破。

耶金格議員昨天強調，加拿大國會及內閣，「有許多台灣的好友」，他認為關係的加強，以雙邊貿易活動的增進最重要；他贊成加拿大來台設立具代表性的商務辦事處。

台灣民衆申請入境加拿大簽證手續繁雜費時的困擾，也受到加國議員重視，承諾將設法盡全力改善。

加拿大國會議員訪台

威爾遜財經報告 強調控制赤字刺激經濟

財政部長宣佈了一份類似迷你「預算的財經報告。其中有大幅的刪減如政府的支出，國防經費等，亦有增加的項目，如就業機會開創經費、汽油的價格等。

其中最令人注目的項目之一，便是對社會福利制度的經費削減，比如失業保險金，是所削減中單項數額最高的，達二億九千六百萬（一九八五－八六年度）。

威爾遜財長認為預算之刪減，對社會福利制度，恐怕更有使之精鍊的效用。昨晚他亦宣佈，推展就業機會的計劃經費，則將增加十億元。他並預測失業率在本世紀時將保持在百分之九左右。

另外汽油的價格，則將自今日起便每公升增加百分之二點五，大約滿紅每紅要多付一元左右。

威爾遜財長强調，目前政府最重要的任務是在刪減赤字，唯有赤字得以控制，工商業各界才會對加拿大及其經濟恢復信心。有了信心，自然就處處生機決然。

就整體言，本屆預算赤字，反而有增無減，今年是三百四十五億，明年則將增致三百七十一億。而威爾遜任財長職務的目標，據他自稱，是在今後的五年之內，將預算赤字減掉一百億到一百五十億左右。

在政府支出預算的刪減上，威爾遜的大刀，揮向了政府所有的部門，包括內閣各部長們的薪水，內閣總理莫龍尼新水將減去六千八百八十五元（原來是十三萬零八百卅元），各部長亦減薪三千零八十元（原來是十一萬零九百元）。

總括言之，威爾遜寄望以刪減控制預算赤字，來全面的刺激起工商各界的生機，以挽回加拿大的經濟。

本刊歡迎投稿

中華會館通告

中華會館84－85奬學金

接受申請：一九八四年十二月底截止

㈠法政奬學金

名額：二個

金額：一千元一個

條件：㈠加拿大中國血統公民或移民。

㈡居住加京區至少一年。

㈢現在加國任何一認可大學讀法律或政治。

㈡楊林慕瑛紀念奬學金

名額：一個

金額：五百元

條件：㈠加拿大中國血統公民或移民。

㈡二十歲以下女子。

㈢居住加京區至少二年。

㈣就學加國任何認可大學一年級。

有興趣者請寄來學歷、成績報告表、大學入學證明、及兩封推薦信，詢問請電林本固先生225－3066，申請可寄以下地址：

CHINESE COMMUNITY ASSOCIATION
80, FLORENCE ST., ONT. K1R 5N2

歡迎僑社來稿

STEREO TRADING POST INC.
BUY, SELL & TRADE
"WE SELL FOR YOU"
專營
一切音响設備
594-2908
242½ BANK STREET
OTTAWA, ONTARIO K2P 1X4

加京
華人聯合教會
OTTAWA CHINESE UNITED CHURCH

辦事處： 600 BANK ST.

電話： 594 - 4571
594 - 4572
594 - 4573

教 堂： 600 BANK ST.

牧 師：袁國棟

牧師同工：周文輝

恭請你和你一家參加聚會，一同學習神的道理。

主日聚會：

（我們有嬰兒室、幼兒室設備）

主日學（孩童至成人）上午九時半

主日崇拜（英、粵語）上午十一時

其他週會：

星期三：下午七時半祈禱會

婦女聚會每月第三星期六下午一時半

迦勒團契（四十五歲以上），每月第二星期六下午一時半

其他例會：

星 期 五：下午七時半

但以理團契（十九～廿五歲）

青少年團契（十二～十八歲）

成年團契（廿五～四十五歲）

每月第二星期六下午七時半

當信主耶穌，你和你一家都必得救

（使徒行傳 16 ： 31 ）

歡迎男女老幼

參加我們上列的聚會

先進印刷
ADVANCE PRINTERS

777A SOMERSET ST., W. : 594-8889

擴張營業

加設印刷機及影印機

及代理中西結婚囍帖

☆ 承印 ☆

表格招紙	精美設計
卡片信封	快捷相宜
餐牌餐紙	影印放大
中英排版	發票單據

先進彩色冲晒
ADVANCE PHOTO FINISHING

KIS PHOTO

...for the Good Look

一小時冲印服務

凡冲晒135彩色菲林一筒，免費可得5×7放大相片贈卷一張。或加多$1.00，同一菲林可晒多一套相片。

777A SOMERSET ST. W.
TEL.: 594-8889

一九八四年個人入息稅須知

由於一九八三年財政預算案內有些項目是在一九八四年才生效，再加上一九八四年之稅例更改，所以在填報一九八四年之個人入息稅表時，應要注意下列各點：

一、醫藥費及慈善捐款：在一九八四年之前，所有納稅人均可以不用附寄收條而扣除醫藥費及慈善捐款的最低扣除額一百元。但由一九八四年開始，納稅人就一定要附寄收條才可以扣除上述費用，而該最低扣除額亦將會被取消。換句話說，假如納稅人在一九八四年沒有捐款予慈善機構時，就不能享有此扣稅額。至於醫藥費而言，納稅人仍可扣除多過淨收入的百分之三的數目。

二、聯邦政府減稅額：在一九八三年，所有納稅人都享有聯邦政府減稅額二百元，而配偶不能盡用之減稅額亦可轉到納稅人之報稅表上扣除。由一九八四年開始，假如納稅人之聯邦政府入息稅是高出六千元的時候，該多出之數的百分之十將會用來減低該減稅額，假如聯邦入息稅是少過六千元者，則暫時没有影響。此減稅額將會在一九八五年及一九八六年減至一百及五十元，而在一九八七年則全部取消。

三、侄兒女之個人免稅額：以往在申報侄兒女之個人免稅額時，其中之條件是侄兒女之父親一定是神智不全或殘廢，又或其母親是一名寡婦，或已分居，離婚而又没有收取贍養費者，納稅人才可以申報侄兒女之個人免稅額。但由一九八四年開始，該等條件將全部被取消，尚餘之條件是侄兒女一定是要居住在加拿大，而又是全部倚靠納稅人之支持來維持生活的。

四、指數調整投資計劃：此計劃始於一九八三年財政預算案。假如一個納稅人把已擁有之股票轉入此計劃時而引致計算上之虧蝕，該虧蝕是不可以用來抵銷任何其他之入息，但由於此計劃尚新，稅局將給予納稅人一個過渡時期，以便納稅人作出妥善之安排。在此過渡時期內，上述之虧蝕將可以抵銷其他因變賣其他物業或股票所獲之盈利。在個人而言，此過渡時期將於一九八四年十二月三十一日終止，所以假如納稅人還擁有已跌價之股票，大可以考慮將股票在年底轉入此計劃。

一九八四年之財政預算案對個人稅務並無太多更改，所以除上述各點外，大致上與一九八三年之稅例相同。

Quann Agencies Ltd.
Realtor
488 Gladstone Ave. Ottawa

唐人街旺舖位.適合医生.專業人仕或其他辨公室.月租五百元.請電龔賢先生 729-2833 或 CATHY Quann 238-4551

康寧藥房
SOMERSET DRUGS
708 SOMERSET ST. W
電話 234-7011

精配藥方
中國成藥
衛生用品
嬰兒用具
化粧香品
香烟什物
賀咭文具
價錢公道

歡迎參觀
任無採購

藥师：张恭惠

送藥服務

營業時間：　星期一至六，九時半——六時半

營業代表
張國雄
Sales Master: Dominic Cheung
939 St. Laurent Blvd.
電話：☎ 741-0741

渥太華
最大GM車行
常存500輛
以上新舊車

DOMINIC CHEUNG

任君選擇 忠誠服務
僑胞光顧 無任歡迎

GRAHAM

BIRD PC

OTTAWA CENTRE

渥太華中區

賓德夫婦合照

神聖一票！

～請投～

安省文化部長費沙小姐親臨助選

宾德主張：

GRAHAM
BIRD ⊗

★急切解決失業問題

★鼓勵發展小型工商業

★繼續發展多元文化政策

★協助新移民安居樂業

★帶引少數民族踏進社會主流

CAMPAIGN HEADQUARTERS · QUARTIER GENERAL
875 Carling Avenue, Ottawa, Ontario K1S 2E9 · Telephone (613) 722-9086

語音技術突破
電腦會說華語

電腦可以當成播音員？台灣大學資訊系主任李琳山說，讓中文電腦說國語的研究已經有初步結果，這種中文語音模板，也許明年底即可研製完成。未來電台的記者用中文電腦寫完稿後，即可由電腦轉換成聲音直接播出。

不過，他說，現在「做」出來的電腦「播音員」，語調的「電腦腔」仍嫌太重，說話可以聽得懂，但沒有抑揚頓挫，聽起來沒有「人味」。未來，這種情況可以改善，希望將來聽衆會喜歡這種電腦播音員。

李琳山說，中文電腦說國語是利用語音合成技術完成。不過，這種技術不同於現在我們看到的音樂卡，或只能說固定句子的語言卡。他說，語言卡技術就好像製造一隻只會學舌說人話的鸚鵡；但是中文語音模板可以像播音員一樣，當操作人員輸入中文，電腦即可辨識，拼出聲音來，說出國語。

李琳山說，這種中文語音模板的應用範圍很廣，除了可當播音員外，一般電腦操作員在作文字處理時，可同時校對，省去抬頭費神看顯示幕的時間，也可應用在軍用電腦上，在戰場惡劣環境操作時，多了一種輔助功能。

李琳山說，這種模板將可提高電腦的附加價值。

目前，電腦語音的發展，有兩種方向：一是語音的識別，希望電腦能聽得懂人話，更進而變成文字，這即是所謂「語音轉換到文字」（SPEECH—TO—TEXT）的技術。另一種則是語音合成，輸入文字，將其轉換成語音，即所謂「文字轉換語音」（TEXT—TO—SPEECH）的技術。

電腦語音技術是下一代電腦的重要功能之一，日本、美國正在全力發展。台灣目前對語音合成技術正投入人力開發，語音識別的發展正在開始。

由於中文語音的陰陽、時態、重音，與歐美拉丁語文、日文比起來略為簡單，相對在語音辨識上，國語的同音字特別多，例如和「今、天」兩字同音的字就有幾十個，電腦比較難認出，例如此「今、天」非彼「津、添」；因此叫電腦識別國語比較困難。

乒乓會招收會員

中華乒乓球會繼續招收新會員，有興趣者請逢星期二、三晚上八時至十時到中華會館報名參加，或電詢盈志權224—5868。蕭家和749—1953。劉崇昌830—187

台灣生產中文電腦 技術領先中國大陸

台灣中文電腦八四年前八個月的外銷金額已達新台幣八千多萬元，並且有相當的數量經由香港轉口，更發現中共仿冒台灣的中文電腦。

據瞭解，中共目前並沒有外銷中文電腦的記錄，目前除了利用台灣發展中文電腦的成果，以提昇其中文電腦技術水準外，並仿冒產品。

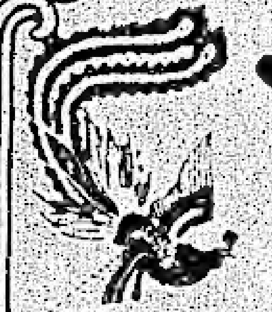
據瞭解，大陸現在只裝有約三萬套的微電腦，使用率非常低。大陸所生產的微電腦也仍以八位元的電腦為主，而台灣則早已進入十六位元的時代，在電腦生產技術上遙遙領先中共。

中共所自行發展的微電腦價格仍高得離譜，以一個BCM—III A的八位元機種為例，售價高達美金一萬五千元，折合新台幣要六十萬元，而台灣一台八位元的微電腦，售價才新台幣二、三萬元。

據一項研究報告指出，按世界電腦發展趨勢為：半導體技術—DEVICE—電腦—電腦應用，中共如循此發展順序逐步追趕，則須二十年才能達世界水準，而如果從反方向來發展，也因缺乏企業化經營，電腦應用技術的發展將受到限制。

據表示，大陸現約有六十種型式的微電腦在各地幾十個工廠產製，前年的總產量才七千多台，去年也僅約一萬台，產量小，大陸市場都供不應求，遑論外銷。

中共現階段最為重視的是微電腦的應用和其軟體的開發—而且積極吸引外資設廠，其目前技術雖仍落後，但將來的發展仍值得注意。



奇香餅家
咖啡屋
KEY HEUNG BAKERY
637 SOMERET ST. W.
電話：237-7717

本號馳名
龍鳳禮餅
結婚蛋糕
生日蛋糕
中秋月餅
各式西餅
出爐麵包

咖啡茶屋
冷熱飲品
全日供應
諸君光顧
堂食外賣
一律歡迎

營業時間：上午九時至下午九時
每週七天

粥粉麵飯
生磨：花生糊、芝麻糊、紅荳沙 杏仁露、
綠豆蓮子沙、各種小食 源源上市

新建鋪位出租

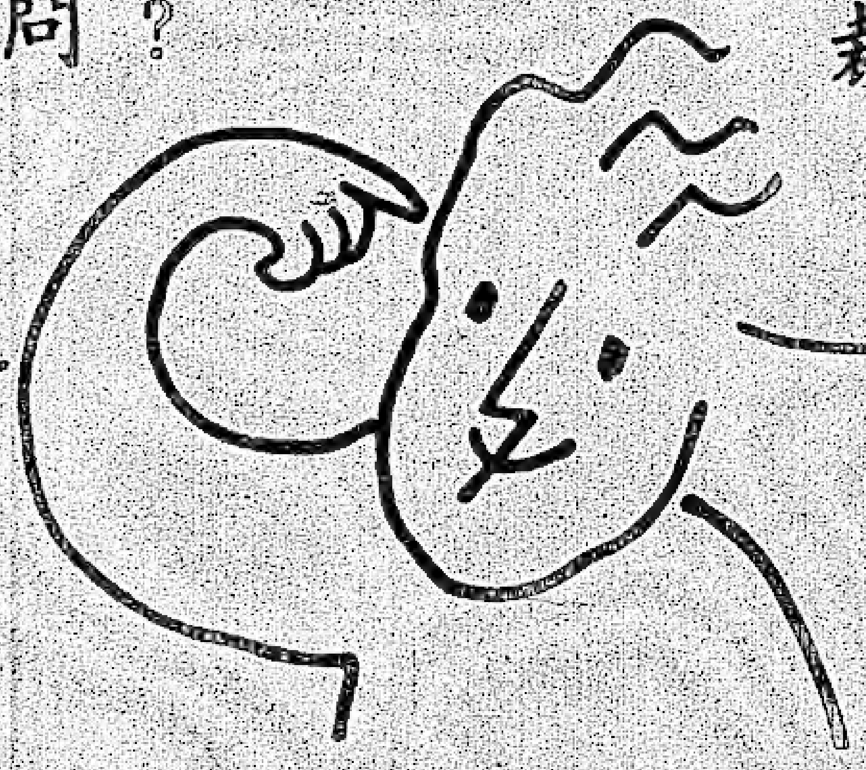
867 SOMERSET ST. W. 232—7822

ARCHITECT & DESIGNER
PETER C. PIVKO
234—4445

GENERAL CONTRACTOR
J.C. LEPINE
741—1481
BEEPER—594—2668

購物助理？
單車修理？
照片冲晒？
剪草？
住屋或籬笆油漆？
私家泊車路鋪砌？
游泳池保養？
剷除積雪？
電腦顧問？

送貨？
文件遞送？
木柴？
食物架？
傢俬製造？
家務管理服務？
包辦膳食？
時裝設計？
裁縫？



閣下有何高見？

你是否想把你的意念變為真實，或想把它成為你私人的小型生意？如果你是十八至二十四歲而不是全日上課，或是二十五至二十九歲，而是近期大專畢業生的話，我們可以幫助你。

如果你合格的話，"安省青年企業"能從青年冒險資金計劃裡撥給你十二個月免息貸款五千元，來幫你一個開始。

想一下！你可能成為老闆，把握你寶貴的經驗，和給你的意念一個機會在市場發展。

欲知詳情，請來函索取"青年冒險資金"小册子，地址是：
GOVERNMENT MAIL SERVICES，BOX 84 QUEENS PARK，
TORONTO ONTARIO，M7A 1N3

Do you have an idea you'd like to turn into a reality? An idea you'd like to turn into your very own small business? If you're between 18 and 24, not attending school full time, or between 25 and 29, and a recent post-secondary graduate, maybe we can help.

If you qualify, **Ontario Youth Enterprise,** through the Youth Venture Capital program can provide you with a 12 month interest-free loan of up to $5,000, to help get you started.

Think about it. You could be your own boss, get valuable experience and give that idea of yours an opportunity to grow in the marketplace.

For more information, write for the pamphlet "Youth Venture Capital", Government Mail Services, Box 84, Queen's Park, Toronto, Ontario M7A 1N3.

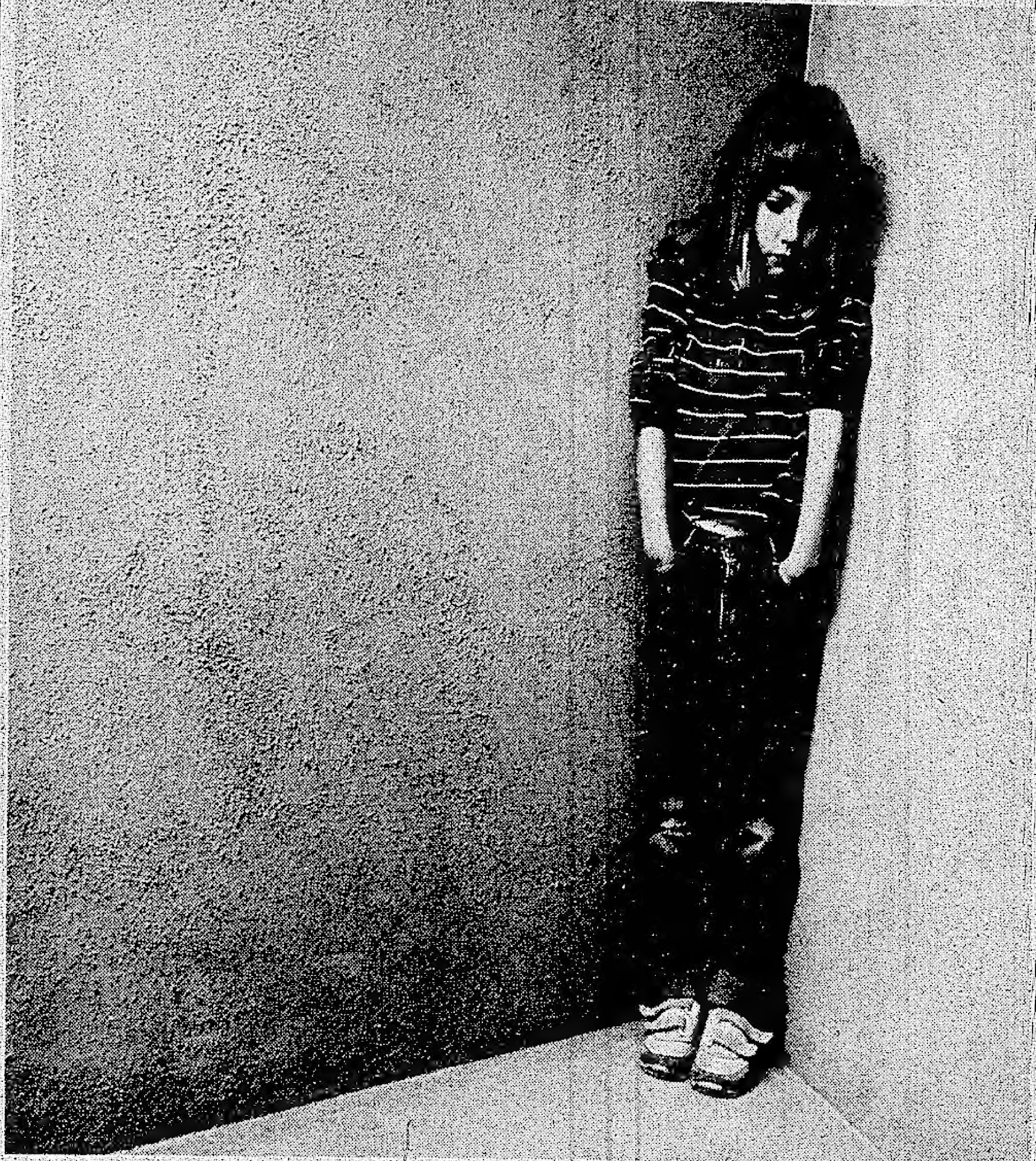
Ontario Youth Opportunities

BILD Ontario Youth Secretariat

Secretariat for Social Development
Ontario
Gordon Dean, Provincial Secretary
William Davis, Premier

WHAT'S YOUR BIG IDEA?

AND IN THIS CORNER...



在這角落裏…

一個沒有防衛能力的小孩，在我們的省份裡每天有數千個之一的孩童可能正面對着所有罪案中最殘酷的—— 虐待兒童。

專業人仕、和以青年人為工作對象或與他們共同工作的人，擁有法律賦予的權利去向就近的兒童輔助會或家庭和孩童服務中心揭發有嫌疑的兒童虐待個案。

但更重要的是，我們全都有一個道德的責任去揭發涉嫌兒童虐待案件，我們所有人都分享這責任去令安省每一個青年人享受一個受人關懷和沒有被虐待的童年。

給孩童一個反抗的機會，揭發兒童虐待。

請來函索取免費"防止虐待孩童"小冊子

A defenseless child. One of the thousands of children in our province subjected every day to perhaps the most brutal of all crimes – child abuse.

Professionals, working with or treating young people, have a legal duty to report suspected cases of child abuse to their local Children's Aid Society or Family and Children's Services.

But more importantly, we all have a moral duty to report suspicions of child abuse. A responsibility we all share – to ensure that every young person in Ontario enjoys a childhood free from neglect or abuse.

Give a kid a fighting chance. Report child abuse.

Ontario

Ministry of Community and Social Services
Frank Drea, Minister
William Davis, Premier

Write for the free booklet "Child Abuse Prevention,"
c/o Ontario Centre for the Prevention of Child Abuse, 700 Bay Street, Toronto, Ontario M7A 1E9.

綜合版

大陸發行股票與經濟轉向

外電報導：中國大陸上海市，已仿傚西方資本主義國家企業經營方式發行股票了。中共首度批准「社會主義企業」發行股票，允許一些個體與集體經濟，可以透過股票的發行而募集資金，這種新經濟型態，是中共經濟發展的新招，也為全世界上一切社會主義經濟前所未有的一個案例。

中共經濟經過「文化大革命」的痛苦經驗，最近幾年來的經濟政策，均是在逐步地否定「史達林經濟模式」，其經濟政策方面主要的作為，有以下幾項：第一、在農村經濟方面：先放棄「人民公社」，實施「三自一包」的政策。第二、在對外貿易方面：放棄中央集權方式，由各省「對外貿易局」獨立做主，與國外貿易商談判貿易價格和數量，使得貿易進行順利。第三、在工業生產方面：採取「生產員責制」、「自負盈虧」的新經濟政策，允許「私人經濟」的存在和「私有財產制」的建立。第四、經濟特區方面：在社會主義經濟領域裏，先產生資本主義的經濟體制－經濟特區，此亦即中共實施其所謂「一個國家兩種體制」模型的試驗，但實施效果欠佳。第五、「自由市場」經濟的建立：現在它只是原始的「自由市場」，但已造成通貨膨脹現象和黑市的猖獗。第六、財政制度的改變：中共過去財政是採取「統付統籌」的方式，現在則改為「包付包籌」的制度，此則看似有助財政效益，然而產生官僚主義的財政現象。

從上述中共經濟「修正主義」的政策發展方向，可知中共正在進一步「摸索」着，期能在「修正主義」的經濟政策配合中國大陸整體經濟發展的需要。如今中共更批准其所謂社會主義企業發行股票，如果真的實施，則更可以看出中共向資本主義的低頭。過去其高唱資本主義的腐朽性，如今又何以解釋呢?!凡此足以再度證明共產主義不適合於中國，其趨於瓦解乃勢所必至。

冷藏五百多天
異指再植成功

一位被電鋸截去四個手指的女青年患者，六個月前在上海市第一人民醫院進行了異體手指移植手術，至今，再植的拇指感覺良好，外形與原拇指相像。

這位患者叫沈桂娟，今年二十五歲，是上海盧灣木箱廠青年女工。一九八三年五月間，她在一次勞動中不慎被電鋸截去了左手除小指外的四個手指。今年二月下旬，上海市第一人民醫院骨科副主任黃碩麟等醫師，用冷藏了五百一十八天的手指骨頭、關節、肌腱等組織，並取患者自身一隻大脚趾的游離神經血管皮瓣，為她再造了一隻拇指，使她左手的功能有了很大的改善。

黃碩麟醫師指出，這一手術方法與再造手指移植相比，使排異現象顯著減少，並且也不影響病人脚部的功能。

近兩年來，這家醫院已用這種方法給六十一位病人進行了移植手術，成活率達百分之九十以上。

美律師擬在英國
售人工受孕嬰兒
已遭到激烈反對

在洛杉磯設立一所代母荐人舘的一名美國律師，計劃在英國推行他的售嬰生意，遭到激烈反對。

他曾在英國一個電視節目上推銷他的計劃的威廉．韓杜爾說，英國夫婦只要付得出三萬七千美元，就可以獲得由替身媽媽通過人工受精產下的嬰兒。

依照他的計劃，想要嬰兒的父母先飛到洛杉磯會晤那名代母，然後捐出精子，就可返回英國靜候佳音，當他們第二次再到洛杉磯，就是他們守候代母分娩之期，並將嬰兒取走。

在整個交易中，替身媽媽可得一萬美元酬勞，韓杜爾荐人舘亦得一萬美元收入，其餘的一萬七千元為醫藥及律師費。

保守黨議員雲打頓指責杜爾的生意算盤「充滿牛棚配種的滿身銅臭味」，並且指出除非立法制止此種買賣手法，否則整個人類家庭生活的組織將遭破壞。

首相戴卓爾夫人的政府，目前正考慮是否接納由國會委任的一個委員會提出的，要求禁止此種代母行業的建議。

曼谷鱷魚湖奇觀

曼谷郊外二十公里的北欖，有華僑楊海泉經營的「鱷魚湖」。佔地數十公頃。因在湄南河下游出口，當鹹淡水交滙，為最宜養殖的天然場地。有大小鱷魚三萬多條，在東南亞首屈一指。

沿湖四週，用竹木柱草頂，簡單搭蓋狹長的高架走廊，離地約數公尺，隔為數十個大小不一的「鱷魚池」，供遊客觀光。並由服務員講解鱷魚生態。

訓鱷師出來表演：先用竹竿敲打，鱷魚却乖乖地排列爬行。人騎伏其上，作「人鱷相搏」狀。或將頭伸入張牙利齒的大口中，叫人揑一把汗！

觀賞時：最好遠站。不因表演之訓練有素，忘其「兇猛本性」。並勿以伏地不動或醜相可憎，輕予戲弄。曾有人突受反噬，幾遭不測。

又鱷魚喜食「腐魚臭肉」，由管理員攜桶分投，成本甚低；但係「卵生」故，沿池佈設若干「產房」，鋪些淨土乾草，供其「臨盆」之用。已孵化的鱷魚，分放在池中飼養，以避免「大吃小」。

服食藥片宜站着吞

服藥片及膠囊，最好站着服，隨後喝下大量的開水。

根據哥本哈根一家醫所的研究。吞食藥片或膠囊藥物時，如果只用少量的開水吞服，或是躺臥吞服，藥物很容易黏在喉嚨，很可能造成傷害。

這項研究結論已獲得證實。醫生建議病人在服用藥片時，應保持九十秒鐘的站立姿勢，而且至少要喝下一百毫升開水。

蘆薈不是萬能仙丹
專家籲謹防副作用

現在有些人把蘆薈吹捧成萬能靈藥，有關專家呼籲社會大衆千萬不要輕信離譜的誇大宣傳，以免引發可能的副作用。

蘆薈的誇大宣傳之一，是懷孕後連續服用蘆薈可產生白胖的蘆薈兒；根據研究，孕婦如果服用蘆薈，除可能發生瀉肚現象外，還可能引起骨盤內臟器充血，導致流產。

患有痔瘡、生殖腺炎症、出血者及處於經期來臨、哺乳期者，要絕對禁用蘆薈。

一般所謂蘆薈，實際上種類多達二百種以上，部份藥性極强，未經醫師處方，不適合一般人作為家庭治療之用。

藥性弱而溫和的蘆薈，也不宜誤用，更不該大量使用。

編者按：蘆薈原產非洲，這處叫作MEDICINE PLANT或ALOE VERA，許多人種在家裏做觀賞植物，據說汁液可以用來塗抹傷口，臨睡時塗敷臉面，有美容之效云。真是信不信由你。

台灣廉價品產量多項佔世界第一

在競爭激烈的世界市場上，勇奪金牌的台灣產品，大小不下二十項，包括鞋、傘、脚踏車、電扇、以及折船業等。

台灣這些產量佔世界第一的工業，其中包括：

—鞋業：去年輸出五億二千萬雙，平均世界上每九個人穿的新鞋中，有一雙來自台灣。

—傘：我國去年輸出一千多萬打，平均每四十個人裡，有一人打的新傘從台灣出口。

—自行車：去年出口五百多萬輛。

—折船：去年折了二百六十七萬噸舊船，佔世界市場二分之一。

—電扇：出口一千兩百萬台。

—自行車胎：出口八千萬條，佔世界市場的百分之八十。

—縫紉機：去年出口三百十六萬台，佔世界市場一半。

—網球拍：去年出口六百多萬支。

—微小馬達：每年約產兩億四千萬個，世界上每十個玩具或小家電的微小馬達中，有七個是由台灣製造的。

安省大學女籃賽 台元隊榮獲冠軍

台灣台元女子籃球隊上星期日下午在多倫多大學體育館，以七十七比六十九擊敗溫尼伯大學代表隊之後，榮獲這次安省大學女子籃球賽的冠軍。戰績是三戰三勝。

台元女籃是第一次訪問多倫多，能獲得如此佳績，令此間僑社十分振奮。

首度出戰麥基爾大學隊，以八十八對五十五大勝，乘勝追擊，以八十一比八十，一分之差，險勝多倫多大學代表隊。

在三天的比賽中，以對多倫多大學的這一場最為精彩，吸引了大批球迷觀戰，從頭至尾成拉鋸戰，最後險勝一分，贏來不易。

台元結束多倫多之行後，週一轉往溫尼伯市訪問，然後再到瑞齋那、點問頓、維多利亞等市。

美把尼加拉瓜擴軍 比擬當年古巴危機

美國今日將尼加拉瓜的擴軍比擬為一九六二年的古巴飛彈危機，並且說如果尼加拉瓜攻擊洪都拉斯或薩爾瓦多，則美國將會以任何必需的協助作出反應。

一位高級政府官員說，最近蘇聯集團武器流入尼加拉瓜，「與一九六二年古巴事件前數週及數月中蘇聯的行為相類似。」他說，蘇聯當時在古巴大量增加蘇製武器，並企圖利用它在彼處造成一個恒久性的軍事代表性。

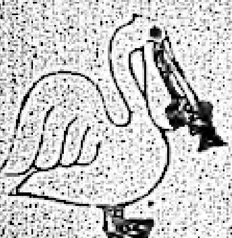
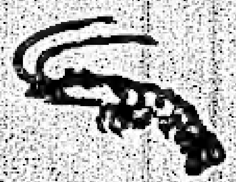
經美國施以壓力（包括一項海軍封鎖），莫斯科於一九六二年將其核子飛彈撤離古巴。該官員今日還說，美國現在不會寬恕蘇聯集團在尼加拉瓜有恒久的軍事代表性。

美國官員們否認尼加拉瓜三番四次的指責，即美國部隊準備入侵，要粉碎在一九七九年奪得政權的左翼政府。

台灣技術援日 離岸鑽出油井

台灣支援日本的探勘及鑽探工作人員，在日本新潟縣海外五公里的日本海中，打出了日本的第一口海上油井。

據指出，日本在海上油井鑽獲油氣後，已經擬定了一個油井開發計劃，預計在未來短期內，鑽探十口生產井，大量生產原油，並決定繼續聘用台灣技術人員支援。


塘鵝魚店
Poissonnerie PELICAN Fishery
The fish we sell today, swam yesterday in the bay

1610,MERIVALE RD.
OTTAWA,ONT. K2G 3K3
Tel: 613-226-6613

SHOPPING PLAZA,
CARLING AT RICH-MOND RD.
Tel: 613-828-4747

歡迎惠顧

每星期营业七天
供应各类水海产

勤池花店
COUNTRY FLOWERS
593 Somerset St. W., Ottawa
電話 :238 2513

每星期營業七天

專製各款婚禮花球、追悼花圈、室內植物

現款大批定購 從優折扣

免費全市專送
華友光顧，無任歡迎

Century 21
McGOWAN REAL ESTATE LTD.
member broker
700 Hunt Club Road
Ottawa, Ontario K1G 3N3
MLS

廿一世紀麥高雲地產公司
營業代表 陸翟明珠
公 司： 526—0770
住 宅： 521—7986
PEARL LOK
SALES REPRESENTATIVE

占星學家批命
香港流年不利

（本報訊）加拿大占星學家泰迪．高美基，用天宮圖為香港未來的前途批命，預測至二〇〇一年後否極泰來。

高美基認為當一九四二年香港淪陷日本，這個天宮圖可告一段落。一九四六年五月一日上午十時，英政府重新統治香港，這是另一個新生日期。基於這兩個天宮圖的相互運算，高氏替香港逐年預測運程，由一九八四年至一九九六年於后：

八四年：大致平穩，沒有大問題出現，但會有輕微的群衆抗議。

八五年：經濟上出現一些問題，特別是三至七月。

八六年：股市旺盛，一陣投機風浪，經濟有復甦現象。

八七年：地震危機，但不會造成人命損失。

八八年：一片樂觀景象，經濟相當旺盛。

八九年：對一九九七年以後的安排，社會人士作最後努力提出意願。

九〇年：一切顯然已成定局；經濟大致向好。

九一年：經濟走下坡，大量資金外流。

九二年：移民數量劇增。

九三年：由於韓國南北相爭，美國調停，整個亞洲會受此戰爭所影响，香港貿易受損失。

九四年：國際局面暫放緩，香港股市興旺。

九五年：國際局勢繼續緊張；對九七問題更關注，對香港政府失信心，中共則不斷重新談判協議的承諾。

九六年：港幣大幅貶值，大量資金外調，市場崩潰。投機者乘此購入平價物業。

至此，香港的「第二生」告一段落。高氏認為一九九七年七月一日零時會是另一個新生日期。

海水養殖產量
中共世界第一

中國海水養殖發展迅速，去年，中國魚類、貝類、藻類等各種海水養殖品種的總產量，比一九七九年增長了百分之五十；按聯合國糧農組織規定上統一口徑計算，總產量已達二百五十萬噸，居世界首位。

這個數字，是國家農牧漁業部新近在山東省召開的全國灘涂貝類育苗現場會的提供的。

據悉，目前中國魚蝦、貝類、藻類的養殖面積，已經達到三百三十萬畝，養殖品種，也由過去的十幾個增加到三十多個，初步形成的魚、蝦、貝、藻、海珍品全面發展的新局面。

立此存照 曆學家有是說
「草簽」揀中「盡日」

中英雙方於九月廿六日晨十時正，在北京人民大會堂草簽了歷史性的香港前途協議聯合聲明，正式結束英國對香港的一個半世紀殖民地統治。

先時最囂塵上的草簽日期是九月廿五（星期二）或廿六日（星期三）。據本港一位堪輿曆學家表示：從曆法角度來選擇，草簽日期最好在廿五日。

堪輿曆學家蔡伯勵表示，九月廿五日是農曆九月一日，根據曆書記載，該日是最宜草簽進行的大好日子。書載該日適宜起屋、建造、動土、結婚、祭祀及一切事宜。草簽在該日舉行，以後或有麻煩。

第一實業地產公司

FIRST ESTATE REALTY LIMITED

總行 17 ARLINGTON AVENUE TEL: 238 4448
OPEN 12 – 5 p.m.

分行 628 SOMERSET ST· WEST TEL: 238 8884

確保財安 置業第一

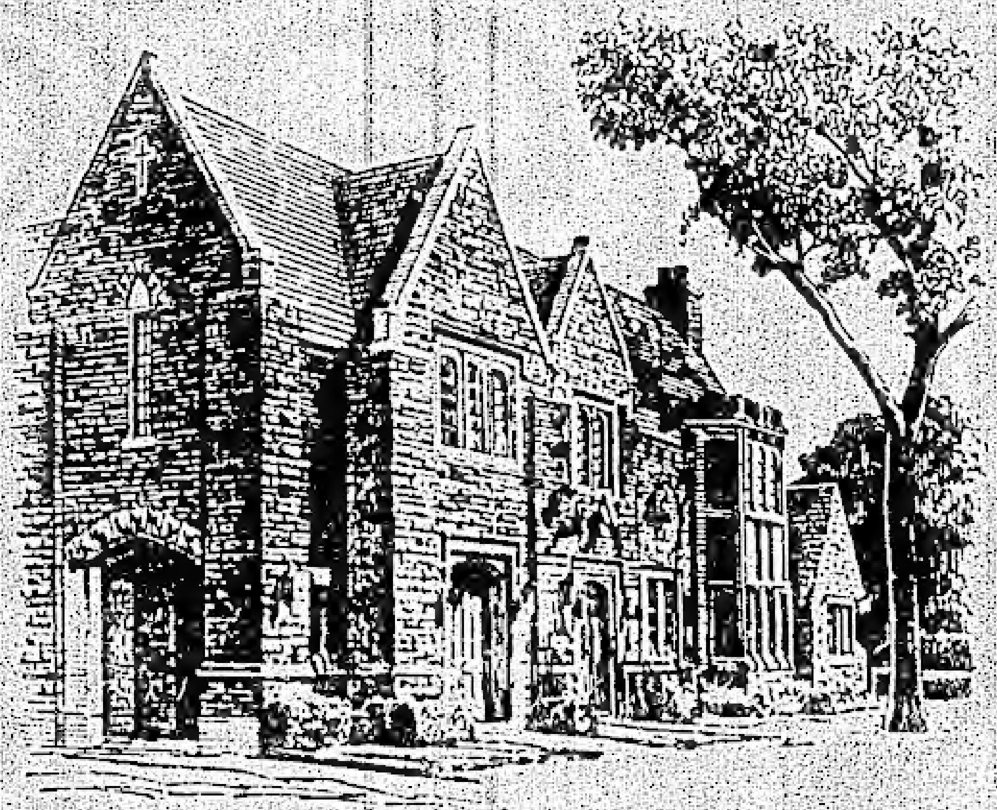
專家指導 萬無一失

Irene Wong F.R.I.
總理：黃周鳳蕭

經紀姓名
Mrs. Wong 733-7395 黃太
Mrs. Leung 749-6274 梁太
Mrs. Hector 236-9348
Yinnie Lim 726-0462 林先生
Sun Lee 733-4410 李新先生
Richard Hayes 726-0862

▲市中心區，二聯三層磚樓，裝修娛樂房，要價$ 174,900·00。▲市中心區，二層毗聯磚樓，三睡房，二浴室，要價$ 98,500·00。▲WEST CENTRE，三聯二層樓，六睡房，三浴室，要價$ 135,000·00。▲2·23英畝商業用地，近銀行街南端，要價$ 950,000·00。▲市中心區，糖果商店包括設備，要價$ 22,000·00。▲市中心區，550 席位酒牌餐館，外加四單位柏文，要價$ 1·6 百萬。▲HERON GATE，二睡房花園洋樓，新建廚房，設備全，要價$ 59,900·00。▲RIDEAU GARDENS，二層樓，三睡房，五件電電器用具，出租。▲GLENCAIRN，二層毗聯，三睡房，1½浴室，要價$ 87,900·00。▲HUNT CLUB RIDGE，四睡房花園洋樓，MURB82,500·00。▲PRESTON ST·家庭式餐館，32 席位，要價$ 45,000·00。▲MANOR PARK，設備齊全外賣餐館。▲CARLING AVE·，酒牌餐館46席位。▲BLACKBURN，NAVAN ROAD 36席位酒牌餐館，設備全。▲RIVERSIDE PARK，三睡房，游泳池，佔地大，要價$ 134,500·00。▲WEST CENTRE，四睡房磚孖屋，一邊為三聯式，要價$ 185,000·00。▲PT·GATINEAU，四十座位唐餐館，連用具、樓宇，地（100×100呎）出售，每年生意約$ 220,000。地點適中，勿失良機（李新）。▲455—57 SOMERSET W·三柏文，四商業單位，八車位，巴士站附近，全部翻新，年淨賺租五萬元以上，投資良機（李新）。▲MEADOWBROOK MALL，唐餐外賣快餐，連用具出讓，每入約$ 8,000，叫價一萬五千元（李新）。

專營住宅，工商業地產，包括美國佛州地產，為顧客貸款按揭、管理、估價等服務　歡迎詢問



OTTAWA'S LARGEST FUNERAL CHAPEL

本市最大的殯儀服務中心

侯氏与貝氏
殯儀館

Hulse and Playfair LIMITED
FUNERAL HOMES & CHAPELS
Canadian Ownership Since 1925

西區

HULSE AND PLAYFAIR WEST CHAPEL

1098 BYRON AVENUE
TEL: 728-1761

東區

ST. LAURENT FUNERAL HOME
AND CHAPEL
1200 OGILVIE ROAD
TEL: 748-1200

華埠

315 MCLEOD STREET
TEL: 233-1143

經理

KEITH A. SHAVER

LAIRD P. BARCLAY

ALEX CALDWELL

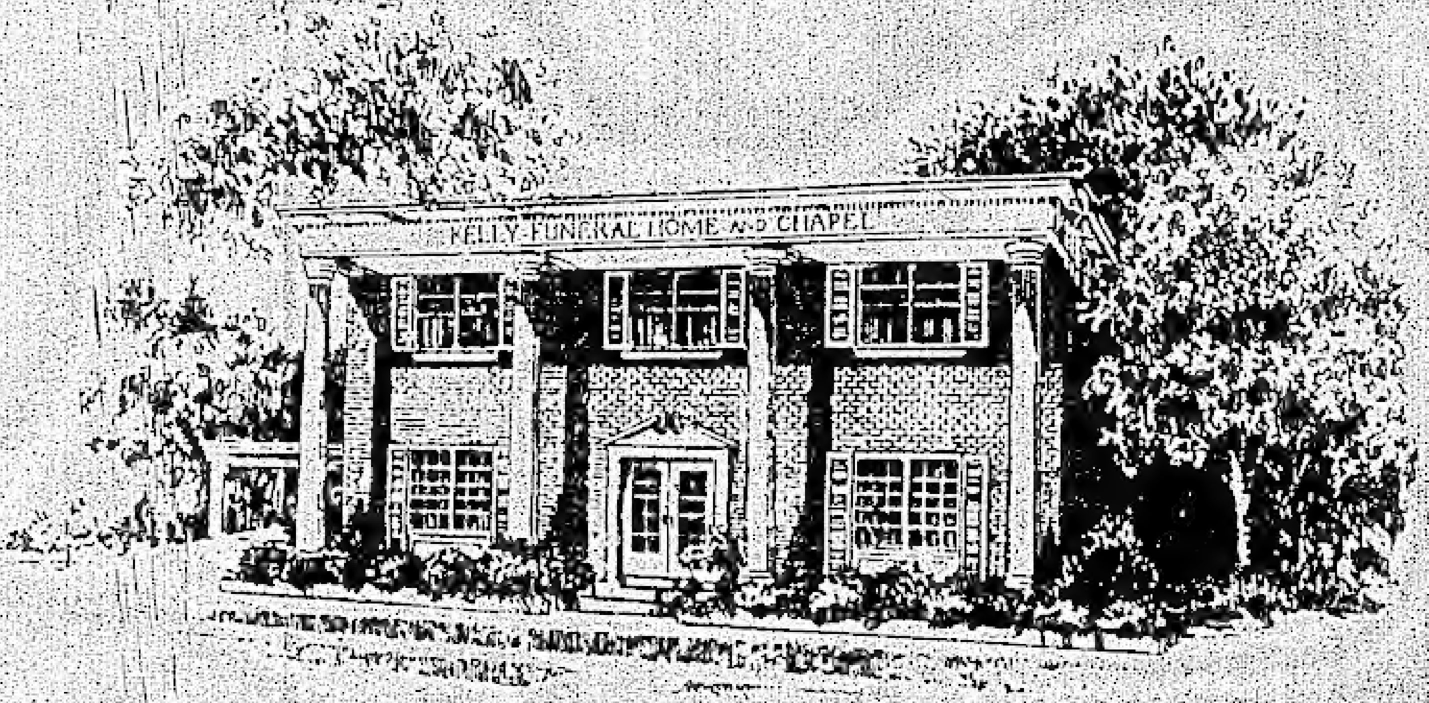
BRIAN MCGARRY

奇里殯儀館

KELLY FUNERAL HOMES

棺樣陳列室 可供給參觀

最經驗殮師 最妥善安排



FUNERAL DIRECTORS:
LORNE KELLY
PAT LARKIN
JOHN LAFRAMBOISE

總電話 235 6712

華埠
585 Somerset Street
Center Town—Glebe

東區
2370 St. Joseph Blvd.
Orleans–Gloucester

南區
1255 Walkley Road
Ottawa South—Alta Vista

西區
2313 Carling Avenue
Ottawa West—Nepean

唐人街

中華耆英會 選舉新理事

（本報訊）加京中華耆英會於十一月十七日下午在中華會館舉行會員大會，並選舉理事。即席選出林安邦等十一人為理事。嗣後於十一月二十一日下午一時半在中華會館圖書館舉行理事會，選出會長：蔡錫培。副會長：林安邦、鮑以文。秘書：吳子華、吳光宗。財務：譚奐秋、余棠袞。總務：譚連育夫人、王美金。聯絡：鄭伯豪、陳黃寶珍、甄明俊。文娛康樂：鮑以文、俞佩珍。

余仲棠翁七秩壽宴

（本報訊）加京中華會館主席、安省多元文化顧問委員余輝時先生，明宮酒家經理余輝常先生及余輝能先生昆仲三人於十一月十三日假座明宮酒家為其令尊翁余仲棠老先生備設桃酌歡宴親朋，筵開十餘桌，到賀嘉賓社會賢達政要備領等一百七十餘人，一時冠蓋雲集，場面熱鬧。

宴會由加華電視總監程碩浩先生任主席，首先介紹壽星公，余老先生雖然剛到加國數月，但其祖父余雁中翁早於一八八六年已來加謀生，在亞省卡加利經營生意，而其父親余人和翁也於一九二三年來加，僑居加西五十年才回鄉度過晚年，余老先生之所以遲遲不來加國與兒孫團敘是為了要留在中國侍奉雙親云。

節目跟着是宣讀賀電，安省房屋部長賓納先生及上次大選渥太華中區保守黨候選人超萬先生均來電祝賀。繼由渥太華市政議員及安省保守黨中區候選人寶德先生講話，祝賀余老先生生辰快樂並代表市政府贈送渥太華市畫冊一本給余老先生表示歡迎他來本市定居，是晚節目多多，計有四邑歌王龔儀先生之賀壽民歌，梁冬林先生之粵曲（參炳棠喉）賀詞及乃斌先生之英文及泰文民謠等精彩演唱，使到整個宴

渥太華中文學校
誠聘民族舞蹈教師

本校需聘中國民族舞蹈教師一名，授課時間為每星期六下午一時半至三時半。學生年齡由八至十四歲。計時酬薪。有意者請向以下二位之一連絡。

陸陳式薇校長（七三七—三九八一）

曹世凱 校董（七四九—五六四六）

會從頭到尾輕鬆愉快，喜氣洋溢。主家喜慶不忘慈善，即席捐贈中華會館、加華僑報、余風采堂及賀德（GRAHAM BIRD）省議員候選人選舉經費各一百元。

華僑服務處經費少
籲請大家支援捐助

（本報訊）加京華僑服務處定明年一月十九日舉行餐會，歡迎各界人士及會員參加。該會會長程碩燊日前發表談話，呼籲加京華人慷慨捐輸，協助華僑服務處經費，使該處工作得順利開展，為華僑增加服務。程會長談話中略稱：

過去移民部給服務處的經費，乃純粹用來提供新移民服務。故新移民數目減少，這方面的撥款也就愈來愈少。但是，服務處的工作和責任，是對所有在本區居住的華人朋友而安排的，我們雖然曾多次與其他政府部聯絡，申請行政經費，但都沒有什麼結果。最近我們又再向渥太華及伽爾頓一區政府申請經濟援助，但我們要等到明年初才能知道政府的決定。回顧我們以前曾有兩位工作人員，到現在，華人居民數目增加了不少，反而祇能維持一位職員。我們怎能保持高度的服務水準呢？所以在這惡劣的情況下，我們的理事會實在無法預料服務處能夠繼續開辦多久？假如各位認為服務處是必需的話，請繼續大力支持我們的工作，使我們能夠繼續服務那些需要去協助和照顧的人。

中華會館介紹接見
中區省議員候選人

十二月中區補選省議員，中華會館為着介紹三個不同黨派的候選人與各華裔候選人認識，聽取不同政見，特別於十一月二十六日星期一晚上七時三十分在中華會館禮堂舉行群眾大會。三個候選人為保守黨GRAHAM BIRD。自由黨LOWELL GREEN。新民主黨EVELYN GIGANTES。

「日健」康樂中心
為高齡長者服務

（本報訊）近年來加京華人高齡長者日多，正在籌備中的「日健」康樂中心。專為高齡長者服務。定於明年一月起，每星期四上午九時半至下午四時半，在中華大廈禮堂招待參加的高齡會員。

「日健」康樂中心的活動項目，包括：⑴健康、營養及社會福利常識講座：⑵個別會員普通基本健康檢討及指導。⑶編製及發給個別會員之健康情況、病歷及藥物服用等記錄冊。⑷娛樂。⑸手工藝，裁剪、編織、陶瓷製造、皮工、木工⑹實用英語學習。⑺柔軟體操及太極拳。⑻上、下午茶敘，代熱自備午膳等。

該中心十二月開始報名，凡五十歲以上，不論男女、籍貫，只要行動自如（使用輪椅亦可）神志清醒、心理正常的華人都可參加。有通曉國語、粵語及台山話人員服務。每人徵收會費（全年二十六加幣）及茶點、服務費（每次到會三元加幣）。貧苦無依者，可得察情酌減或免費。參加者可撥電話：駱錦泉（233－8403）。邱區慧莊（233－7280）。

黃福安老先生仙逝

僑翁黃福安老先生，台山縣三八墟田街村人，來加多年，一向在本市居住，歷任大餐館廚師，待人誠坦，工作勤快，不久前因病入市民醫院就醫，不幸於十一月三日逝世，享壽六十七歲，遺有四子二女，其中兩子兩女已婚，有內外男女孫六人，黃翁榮哀，主家捐助中華會館、加華僑報、加京華報每處五十元。

CATHAY Restaurant and Tavern

國泰酒樓

重金禮聘香港超級點心名廚

價錢公道 免費泊車

用料上乘 有泊車場

營業時間：

上午十一時至下午十二時

週末茶市

李沛斌師傅主理

Tel: 233-7705

228 Albert St. at Bank.

越棉寮華人會 辦餐舞會募款

（本報訊）加京越棉寮華人協會在十一月四日下午舉行理事會議，討論援助困在泰國考依蘭難民營的難胞，經決定募款充作援助基金，計劃放映電影和舉行慈善籌款敘餐聯歡會。放映影片將在國家圖書館映出有關難民營記錄片及其他戲劇影片，放映所得作為担保難民基金。至於農曆新年聯歡會，定明年二月十六日在龍華酒樓舉行，席券每人十五元（小童十歲以下十元），售券所得扣除開支餘款作難民基金。

又：該會定明年一月十九日四時，在中華會館禮堂選舉新理事大會，屆時會員請踴躍參加投票。

華人蔴雀大賽

（本報訊）打蔴雀牌是華人嗜好的娛樂，加京粵斯卡影視錄影中心特舉辦「加京華人蔴雀大賽」，歡迎好於此道牌友參加比賽。

在十一月十八、十九日舉行初賽，優勝者參加廿五日複賽，選出四名，在廿六日決賽。地點在揚子江酒家，首名牌王獎品是來回溫哥華機票一張，第二、三、四名各得名貴禮物一份，另外四名優異獎，獲紀念品各一份，參加者每人付費三十五元。屆時必有一番龍爭虎鬥的熱鬧場面。

青年會聖誕舞會

（本報訊）加京中華青年會在十二月廿一日晚上，假座CLOV—CESTER ST. 五十號舉行聖誕餐舞會，六時開始，七時供應飲料，九時舞會。歡迎青年男女參加。

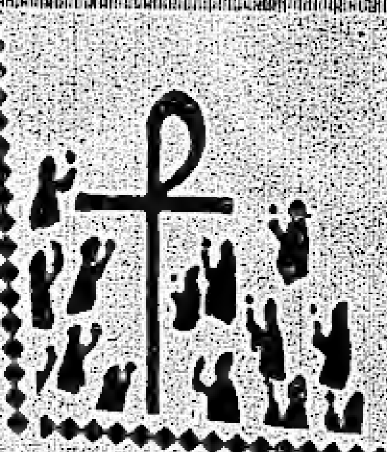
在本市森姆錫街六三七號，出售舞會票券，會員每人十六元，非會員十八元。在十二月十六日截止售券。

加京華人天主教中心

指導司鐸：黃礎健神父
電話：733-4661

助理修女：麥曉琦修女
洪吟芝修女
電話：235-2967

THE OTTAWA CHINESE CATHOLIC CENTRE.



聯絡處：
30 GOULBURN AV.
TEL: 235-2967.

主日彌撒：每星期日下午一時卅分
地點：15 Le Breton Street, Our Lady of Perpetual Help.
（在新島錫西街附近）
聖誕前夕彌撒十二月廿四日下午九時在該堂區舉行，歡迎各位踴躍參加

青年會宗旨：分享及實踐基督的信仰而生活。

聞會時間地點：
每星期日上午10:30AM
30 GOULBURN AVE.

公教生活分享：每兩週舉行一次
下午二時卅分聚會
指導神父：黃礎健神父
地點：15 Le Breton St.

「那裏有兩個或三個人因我的名字聚在一起，我就在他們中間。」
瑪一第十八章，二十。

歡迎各位朋友來參與分享

嘉寶酒樓

NEW STAR Restaurant & Tavern
496 RIDEAU STREET., OTTAWA, ONT.
PHONE: 236-1669.

名廚主理 正宗粵菜
街坊和菜 大小筵席
喜慶宴會 晚飯宵夜

歡迎任無 賣外食堂

本公司自1936年開始為渥太華區住屋服務
本地商人控制並擁有全部業權

營業代表

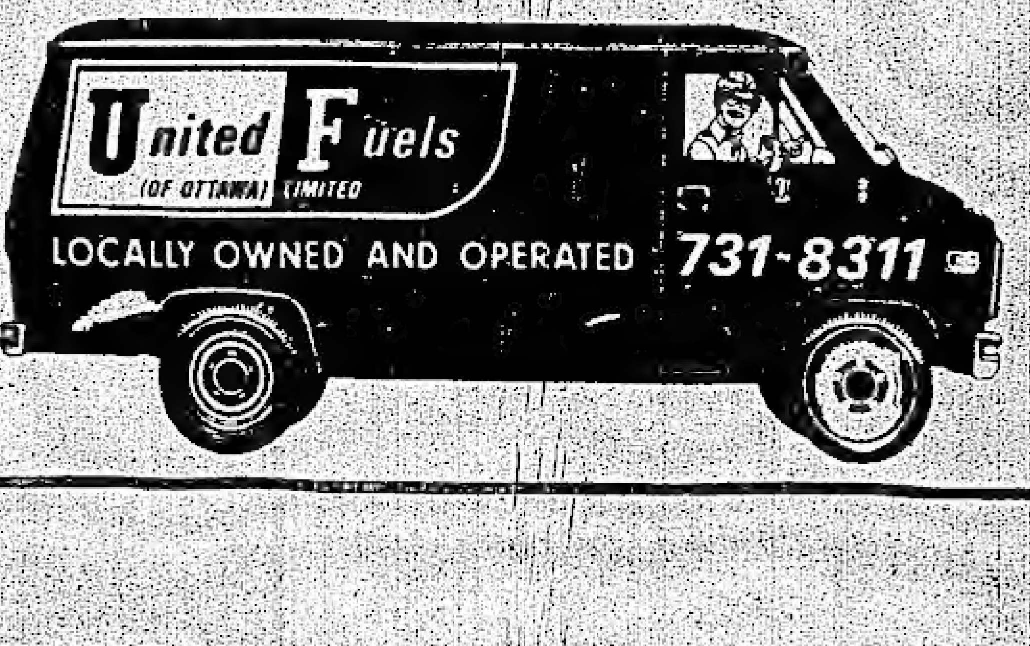
United Fuels

譚森 SAM TOM
住宅電話 729-6251

2407 Kaladar Ave. 731-8311

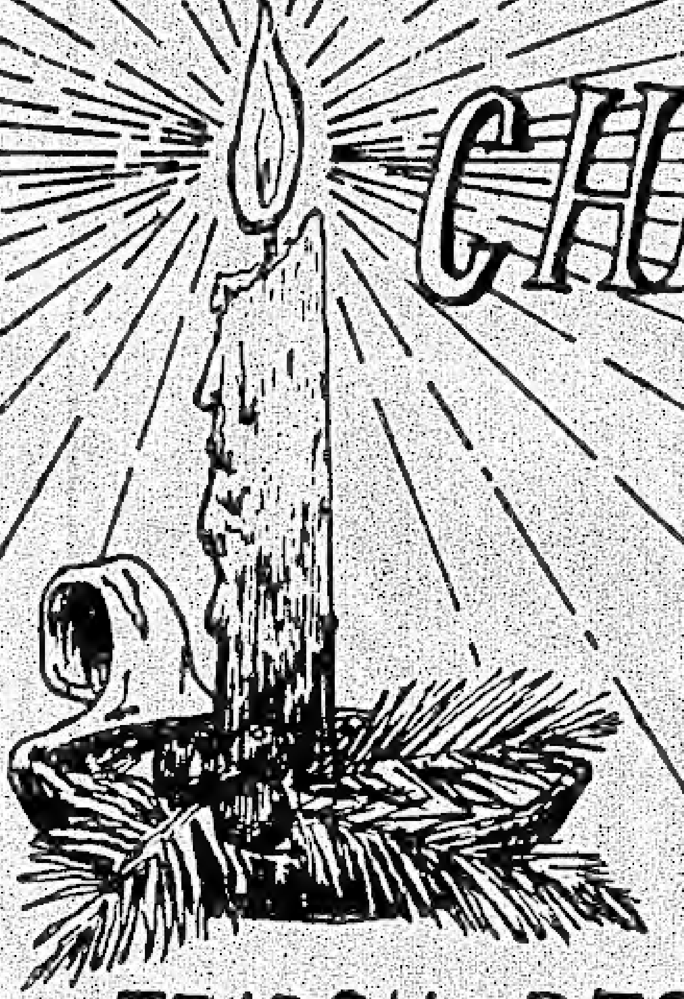
我們售賣及裝置

- ▲蜂巢式電子空氣清新機
- ▲暖氣油爐
- ▲抽濕氣機
- ▲冷氣機和氣泵（PUMP）
- ▲蜂巢式計時溫度計
- ▲電暖爐
- ▲溫度控制器
- ▲暖氣燃燒油



加京中華青年会主办

OTTAWA CHINESE COMMUNITY YOUTH CLUB



CHRISTMAS PARTY

聖誕餐舞会

欢迎各位参加

FRIDAY, DECEMBER 21, 1984.

DINNER and DANCE at: The Talk of the Town

50 GLOUCESTER ST.
downstairs in THE "Contempra" ROOM

请早往奇香餅家購票

ADVANCED DINNER/DANCE TICKETS available at:

KEY HEUNG BAKERY, 637 SOMERSET ST. W.

TICKET SALES **END** SUN. DEC. 16TH

$16.00 members $18.00 non-members

DANCE begins at 9:00 pm

TICKETS at the DOOR

for more information:

Tony 523-2955
Vitus 729-5927
Ricky 733-7205

滿地可華人大樓完工

▲滿地可華人聯合總會籌建之華人大樓，由一九八三年八月動土月，九月十三日開工，歷時約十二個月，全部工程已告完竣。華人大樓座落在滿城華埠，佔有面積共十萬平方英呎，樓高九層，八十二個住宅單位，每個單位有陽台，地下有停車場與室內運動場，大樓外貌壯觀宏偉，內部設計新穎高雅，環境幽靜舒適。該大樓已於本年十一月十一日（星期日）上午十一時舉行正式揭幕典禮。

婦女會新年度新計劃

婦女會一月廿七日下午一時半於中華大厦舉行的會員大會。

中華會館婦女會過去二年來所舉辦的活動都基於兩個基本原則，一是促進華裔各社區間的接觸與了解，二是向其他族裔人士介紹中華文化的精髓與習俗。兩者的最終目的都在充實華裔的生活素質，提高華裔在本國多元文化社會中的地位。今後該會活動重點在增加對其他族裔的合作，進行各種社會福利工作。初步計劃，除五月母親節的思親感恩音樂會外，尚有秋初為幫助盲啞兒童而舉辦的時裝表演會，冬季有市民醫院籌款大會，以及大力支持「同心道」(UNITED WAY)等。各項活動的細節與策劃工作均將在年初會員大會中再行討論。

中文電視節目

國語電視將於本月在有綫電視十二號台播出，訪問台灣科學家及映出影片「昆蟲世界」敬請收看；播放時間如后：

西區 OTTAWA CABLE

十二月六日星期四晚十時；

十二月九日星期日晚五時；

東區 SKYLINE CABLE

十二月六日星期四晚十時；

十二月七日星期五晚六時半；

十二月十日星期一晚六時半；

中文學校增選董事

（本報訊）本市渥太華中文學校董事會，于十一月三日召開特別大會，增選董事五名。是日大會由秘書陳迪海主持。參加會衆約八十餘人，大會于十時開始，首先各候選人發表競選演說，談論中文教育的意義，未來發展，與個人抱負等。然後進行投票，至十二時結束。開票結果，鍾耀榮、王亞平、江智鍾三位當選任期兩年董事，曾郭婧與王協君獲選任期一年董事。

本報鳴謝

黃川先生 十元

余仲榮夫婦七秩壽慶 一百元

黃福安先生榮哀 五十元

梁賜燊 張艷嫦結婚之喜 五十元

譚錦照

Joe G. Hum, B. COM.

Life Insurance/Retirement Savings Plan

The Empire Life Insurance Company
806 - 200 Elgin Street
Ottawa, Ontario K2P 1L5
Bus: (613) 233-1168

帝國人壽燕梳公司
安省華人總代理

Century 21

SUZANNE ROBINSON LTD.
member broker
360 Booth Street

廿一世紀羅賓臣實業公司
360 BOOTH街
238—1476

任健佳
FEDERICK YAM
778—3498 傳呼機 598—7095

劉陳玉霞
ELEANOR LAU
820—5462

★ SOMERSET西，四單位全磚商業大樓，包括約2,400 呎寫字樓及一130位餐館，有私家停車場，連生意叫價五十九萬九千。

★ SOMERSET西，磚獨立商業樓宇出租，總面積約1,500呎，可停車六部，年期長，租約好，業主離加，勿失良機。

★ BOOTH街，950呎商業樓宇出租，宜作專業人士寫字樓及其他生意，年期長，月租一千。

★市中心，兩個單位磚屋，地方寬大，交通方便，屋蓋雷線，暖爐全翻新，祇售 $ 132,000。

★東區四睡房，分層洋房，雙車房，家庭廳，附壁爐，環境幽雅，祇售 $ 151,900。

金鳳酒樓

Golden Phoenix Restaurant

610 Rideau St. ☎ 233-2183
（近 Montreal Road）

重金禮聘 香港名厨主理

正宗粵菜 粥粉麵飯

社團宴會 晚飯宵夜

經濟時菜 有停車場

特別介紹

鹹菜牛柳絲 $5.15

豉汁鯰魚 $6.00

北菰鴨掌 $5.75

海參鴨掌煲 $6.00

中華盃圍棋賽各組優勝獲獎

（本報訊）加京中華圍棋社自九月初正式成立後，積極推廣圍棋運動。首先，中文學校響應棋社計劃，於衛科活動中增添了圍棋教學。圍棋社同時開始籌募基金，增添棋具，暨舉辦圍棋比賽。獲得了各界人士支援，首屆中華盃圍棋賽於十一月十一日在中華會館大廳舉行。是日參與盛會的中外棋友多達四十餘人，老幼齊集。於五時比賽結束後，梁壽光副主席代表中華會館致辭及頒獎，中文學校陸陳式薇校長頒獎給青少年組優勝者，比賽獲勝名單如下：

▲段位組

第一名：熊道敏。第二名：徐慎升

第三名：DUC LE 及 YUSHI TSU-CHIYA。

▲高級組：

第一名：MARC LECOURS

第二名：ROBERT CAMPBELL

第三名：IAN CAMPBELL

▲中級組

第一名：DIDIER HOLTZVARTH

第二名：DAVID WILSON

第三名：ROBERT LAFLECHE

▲初級組

第一名：RAMESH SUBRAMANYEH

第二名：王亞平

▲青少年組

第一名：王華瑛。第二名：汪安第

第三名：麥修彬。第四名：謝文淵

台灣大專同學會辦聖誕同樂晚會

（本報訊）加京台灣大專同學會，將於十二月十五日星期六假高級商業中學餐廳舉行聖誕節同樂晚會。餐費是大人四元，小孩二元。父母不需攜帶禮物，同學會將準備小禮物，分發給到場的每一位小朋友。

當天的活動程序如下：五時半起報到交餐費；六時起晚餐；七時至八時半餘興節目。

又明年二月份，同學會將舉辦春節聯歡晚會，這個活動，執委們正在積極籌劃中。

又：尚未入會台灣大專同學，請向史新生同學聯絡。電話：824—0831。

楊林慕瑛獎學金歡迎女青年報名

（本報訊）加京中華會館獎學金委員會成立以來，已有三屆。自今年起，該會受前理事會主席陳炳良之托，新成立楊林慕瑛紀念獎學金，發給華裔女子中學畢業優異者，每年一名，每名五百元。歡迎華裔女青年應徵，在今年十二月底截止報名。

中華會館鳴謝

黃福安先生榮哀 五十元

ROBERT YIP 五十元

ALBERT KUNG 五十元

余仲棠夫婦七秩壽辰 一百元

梁錫藻
張艷嫦 結婚之喜 五十元

本報下期起改版革新啓事

本報創刊以來，已有六年，兢兢業業，慘淡經營，為加京各界與讀者服務。茲於明年（一九八五）起，決定革新改版，擴大版面，充實內容，精益求精，以全新面目與讀者見面。酬答各界人士與讀者厚愛。敬請支持，密切注意。此啓。

GARDINER, WATSON LTD.

MEMBERS • TORONTO STOCK EXCHANGE
• ALBERTA STOCK EXCHANGE
• THE INVESTMENT DEALERS ASSOCIATION OF CANADA

股票・公債・OPTION

代理：司徒溢(Peter Seto)

專代辦買賣股票，公債及其他各種投資。包括世界各地及加拿大各城市投資市場。

快捷安當，服務週到。

小弟在投資業務裡有十多年工作經驗，特願為各僑胞共同研究，計劃作具體投資方法。

本公司擴張營業
現已遷往新址如下：
170 LAURIER ST. WEST
SUITE —1400

電話：236—1034
236—1333

敬請駕臨指導

百麗畫廊

PEI LI ART GALLERY
798 BANK ST. AT THIRD AVE. OTTAWA

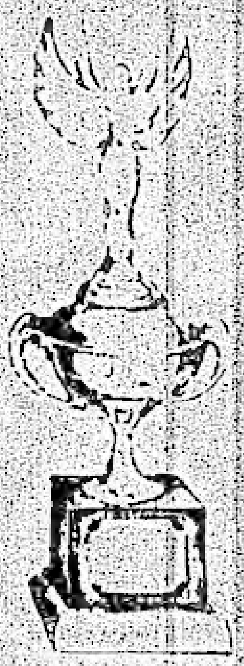
專營：

泥雕金箔屏風，
各種金箔畫，
仿古山水，臘染，
水松紙畫，掛軸、
山水，花鳥，人物及
壁飾。

歡迎參觀指導！

TEL. 230-9120

BYTOWN TROPHIES



Jim Backs　836 Somerset St W.

Ottawa, Ont.　613-230-5633

專　營

一銀鼎、銀杯、社團襟章

一中文銅版雕刻

一歡迎預約刻劃

工作快捷妥當

大量折扣優待

Stonewood Construction

承　接

☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆

一商業、住宅一切裝修加建

一廚房、門窗全部設計

一酒樓外部水泥工程

具有十五年經驗，代客免費估價所有外部工程由本年十月卅一日起至明年二月廿八日止，一律九折優待。

6346 Mattice, Orleans, Ont. 830-1701

龍華酒樓

CRYSTAL DRAGONS

RESTAURANTS

Cantonese Cuisine

704 Somerset St. W.　Ottawa, Ont.

tel. 234-9416

正宗粵菜　明爐燒烤　唐洋美酒　天天茶市　歡迎外賣　壽筵喜酌　取價從廉

本酒樓首創佛跳牆及鮑翅席

重質重味歡迎預定

慶華 川菜館

Jubilee Court **Restaurant**

819 SOMERSET ST.W.
OTTAWA
Tel. 238-2725

天天茶市

由八月一日開始

增設粵菜部

筵開十席　結婚生日

大宴小酌　無任歡迎

LIBERAL

本人 LOWELL GREEN 一向

言行一致

請 查 看 己 往 記 錄

十二月十三日 請投神聖一票

GREEN LOWELL X

Ottawa Centre

Campaign Head Quarters
337 Preston Street
(Queensston Plaza)

234-1819

貓談 副刊

貓在中國古籍中已有記載，何時成為家畜則無從稽考，總的來說，當比其他的家畜較晚。從近代出土的文物看來都沒有貓的形狀，三字經所說的六畜，也只有馬、牛、羊、雞、犬、豕而沒有貓，就在十二生肖當中，貓是沒份的，在地支中竟比老鼠的地位都不如。現代中國貓也遭過一場厄運，在大陸解放初公社化的後期，由於糧食缺少．人民方自顧之不暇，誰能再來養貓？均把貓棄之於野，在當時的家貓像今天的熊貓一樣，幾遭滅種之災。反過來鼠害相應猖獗，田野盡成鼠海。不過在肉類奇缺的時候，鼠肉還是農民的上品。廣東佬不管蛇還是鼠，一樣照吃，北方人聽來就驚訝了！

法國的詩人和作家，常常把貓來影射女人，在他們的詩歌、散文和小說經常有貓的形像出現，把女人描繪像寵物一樣可愛，或說成似貓一樣討厭。中國人也把貓來隱射那些不甚正派，淫蕩不羈的女人，像「叫春」的貓，惹來不少貓公，嚎叫追逐，爭風打鬭，叫個不停：假如你在甜宴的夢鄉中被牠驚醒，而你對牠不起厭惡之心，那是奇怪。筆者在大陸家鄉時，常見婦女們吵罵，若一方罵對方為「貓咪」的話，馬上就會動起武來，大打出手。原因就是「貓咪」一詞是對女人的污蔑。

貓的生性和狗不同，狗對主人有點忠義感，貓則不然，稍不如意，牠就溜之夫吉，投到別家去，永不回頭。我們習俗上如有貓投到自己的家裡來，認為是不祥之兆，是貧窮的象徵，有句俗話說：「投貓貧，投狗富」，一般來說投貓是不受歡迎的。我認為投來的貓是隻十齡八齡的老貓，多投幾隻也無妨。因老貓有很大利用價值，在三九隆冬的季節把牠與三蛇和龍鳳來個大雜會，堪稱珍品，有滋陰補腎，益壽延年之功，如有機會回廣州，到蛇王滿養館嘗試一兩頓，當信不疑。

談到貓就會聯想到老鼠，現在撒開貓來提提老鼠。老鼠是人類的大敵，每欲除之務畫，可是老鼠的繁殖力是驚人的，一對老鼠在五個月內可以繁行後代五百，三年後便成為一個夭文數字了。老鼠對全世界糧食的糟蹈及家具的損壞，其損失實在難於估量。中國人養貓目的在於消滅鼠害，誰都顧意家中詞養隻好貓來捕鼠，怎樣才算好貓？大陸強人鄧小平曾經說過：「不管黑貓白貓，能捉老鼠就是好貓」。聽來似有對的一面，但我認為不夠全面。貓和人類生活是息息相關的，若單從捕鼠的條件來衡量牠的好壞，那是不夠恰當的。根據「貓相」來說：凡貓而入格的，例如雙飛蜘蝶、黃牛拉車．四蹄踏雪以及油爪的，必能捕鼠或治鼠；但牠生性却亂髒邋遢，隨處拉屎拉屎，甚之在你的被禱上拉屎，還算得上好貓嗎？俗語說：「神臺貓屎，神憎鬼厭」。這說明捉得老鼠未必是好貓。因之好貓的涵義，根據不同條件而有異。同時我們更要了解到貓為什麼要捕鼠？捕鼠是貓的生存本能，正如老虎及獅子獵獸一樣。假如家貓天天餵以豐威的魚和肉，飽食終日，牠便不去捕鼠了，甚之還和老鼠一起遊戲。又如西人的貓是寵物，飼以很好的貓食，因此西貓是不

真道堂

THE Ottawa CHINESE BIBLE CHURCH
174 FIRST AVE. (at Bank) K1S 2G4

牧師：潘健信 （729—6552）

青年牧師 Edward Anderson (235-9772)

辦公室電話： （232—5211）

通常聚會

主日學：下午一時（國、英、粵語）
主日崇拜：下午二時半（國、英語）
祈禱會：星期三下午七時
青年團契：（高中、大學）
星期五下午七時半
愛加倍：（職業）星期五下午七時半

家庭聚會：（成年） 每月二次

聚豐園 MANDARIN COURT

We specialize in authentic SZECHAUAN, HUNAN, MALAYSIAN and Northern Chinese Food

Reservations 225-8882

重金禮聘名師
獨步川湘風味
正宗北京烤鴨
精製星馬餐點
大宴小酌俱全
竭誠歡迎惠顧

每逢週末上午十一點至下午二點
供應精製北方美點

小籠包 葱油餅
鍋貼 豆沙酥餅
担担麵 紅燒牛肉麵
涼拌肚絲 涼拌耳絲
排骨麵

營業時間
星期一 4：30 PM—11：00 PM
星期二、三、四 11：00 AM—11：00 PM
星期五、六 11：00 AM—11：30 PM
星期日 11：00 AM—11：00 PM
除星期一外，下午間 2：00 PM—4：30 PM 休息

1374 Baseline Road (near Merivale)

捉老鼠的。養貓比養狗更具危險性，因牠的免疫力低，即使注射防疫針，效果也不大。而且貓到處流竄，常以爪抓人，甚或大力咬你一口，傳染狂犬病毒，更易置人於死地，養貓人家不可不注意及此。

愛在深秋

日本妹

今天，我擁有了你，曾經是兩個不同的世界，現在却能走在一起，是偶然？巧合？還是緣份呢？

×

在我的心底，常常有一團團莫名的疑惑，你們能被我吸引的是—外表？談吐？還是性格呢？

×

其實我知道你的想法，惟是假裝不知道，繞着這疑團徘徊、記掛？是敏感？多疑？還是多慮呢？

×

每當我接觸到你的目光時，脈膊瞬即跳得有欠正常，但心裏的愉快却難盡傾訴，此時只希望這一刻便是永遠！

×

是否每個人都要經歷這個階段？從愛慕、相識，以至結合，都像沉浸在似真似假的幻覺中，像披上一層紗似的，夢似的感覺！

×

願今天開始萌芽的愛，能在深秋的天氣中—出奇的茁壯成長，以至歷久常新，瀰漫着一片愛的溫馨！

加拿大是個好地方（快板）

養生主

加拿大是個好地方，氣候宜人壽命長；山色湖光風景美，森林茂密富礦藏。天蒼蒼，地茫茫，草原如海遍牛羊，高粱又香麥又壯，農機軋軋去來往，夏種秋收豐年樂，風調雨順谷滿倉。水陸交通多發達，海空航運日夜忙。鰥寡孤獨和廢疾，社會福利甚週詳，生活自由真快樂，花園洋房門唐皇，衣食住行多暢意，工商士農喜洋洋，喜洋洋。

加華詩壇

賦賀余輝時、輝常、輝能諸先生令尊翁仲榮老先生伉儷七秩雙壽誌慶

梁冬林

灼灼雙星耀美加　年登杖國健堪誇
德名早建僑居地　福壽齊臻善慶家
蘭桂騰芳懷大志　箕裘克紹著新華
明宮綵舞嵩呼頌　不匱孝思世共嘉

大碘山寺院參禪

陸達尊

觀音香閣寶蓮寺。疎林清磬日西斜。
悟道潛登方丈室。持經閒看老僧袈。
菩提種出皈依樹。貝葉交陰映晚霞。
返棹願君回首望。幾人正果泛仙槎。

贈葉若昭麗澤中學校長

陸達尊

「葉校長乃宿儒葉茗蓀老師女公子。書法家葉觀威，教育官葉觀炎先生皆兄長，女詩人葉蕙波其妹也。可說一門俊彥，現隱居溫哥華市」。

敝車贏馬路西馳。執經問禮訪良師。
一字點題修拙作。數翻訓導始言詩。
我敬老師人俊逸。老師休笑我愚癡。
陟彼高崗翹有望。斯文存沒正可疑。

青山酒店遠眺

陸達尊

銅鼓灘頭島嶼微。茫茫客舍路依稀。
潮落釣磯苔滑處。每思鱸鱠石班肥。

亡妻王玉環周年家奠因賦詩與誌哀思

季希勣

其一

去年此刻感千慮　今日哀思更重駐
老我龍鍾多感懷　題詩難以消愁去

其二

卿既息勞責　時念卿容色
黯淡夜淒迷　情懷思往日

宣道會

The Ottawa Chinese Alliance Church

22 ECCLES ST.　TEL: 235-8187

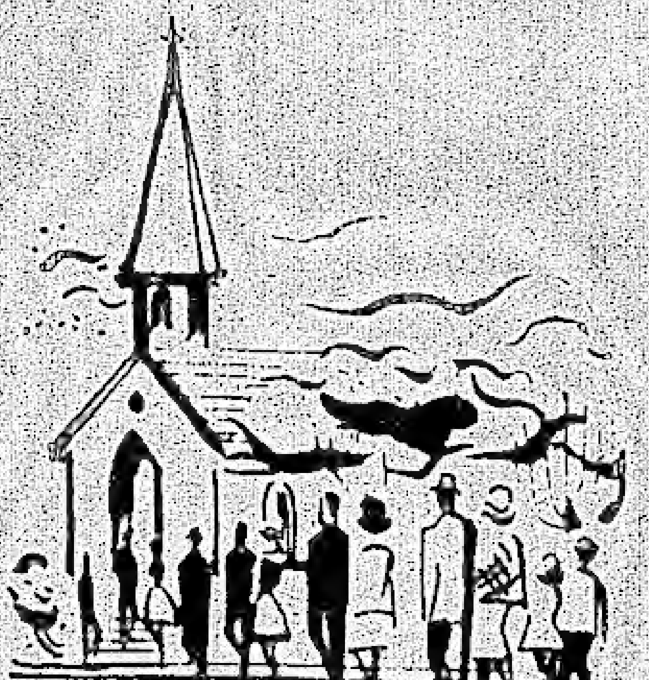
主任牧師：賴建鵬　523-5868

助理牧師：潘國華　745-5911

本會歡迎華人朋友參加以下聚會

祈禱會：星期三下午七時一刻，星期六下午四時。
主日學：兒童：上午九時正。成人：上午九時及十一時。
主日崇拜：上午九時正（粵、英語）。上午十一時（國、粵語）。
兒童崇拜於上午十一時正。

撒母耳團契：（兒童團契）　每隔一週一次
以利亞團契：（英語青年團契）
但以理團契：（中學生、大學一年）
尼希米團契：（大專學生）　每週六下午七時卅分
提摩太團契：（大專學生及就業青年）
迦南團契：（越、棉、寮團契）
約書亞團契：（成人團契）
亞拉居團契：（新婚夫婦團契）
國語團契：　每月聚會一次
奉獻團契：
就業團契：
婦女團契：（四十歲以上）
渥大宣道校園團契：（每學期六次在校園舉行）
卡大宣道核心小組：（每週五一次）
宣道中文班：（國語班及粵語等）每週六上午九時半。



△本會二位牧師很樂意探望在家中或在醫院中休養之華人朋友，若需要在各種輔導上協助（如婚前輔導班）或在信仰及人生真理探索之朋友，我們都樂意幫助，時間由週二至週五，敬請與我們聯絡。

漫談豆腐

黃棠

提起豆腐，人人都可以說上一大篇的道理，如何吃法和如何有營養，是老幼咸宜食物。

豆腐流傳已有二千多年的歷史，中國人的始創，流傳到日本及東南亞，是素食者的主要糧食。

豆腐的營養價值與肉類一樣，但却沒有肉類的弊病，它沒有胆固醇，比任何其他的蛋白質食物更易消化、含豐富的礦物質和維他命，價錢廉宜。所含熱量很低，如果與同等重量的蛋相比，只有三份之一的熱量、與牛肉相比，只含四分之一到五分之一的熱量。決無化學成份。由此可見豆腐是很有價值的營養食物。如果整天吃白白軟軟的豆腐也會令人生厭，偉大的豆腐製造者，花了許多的心思，把平凡的大豆變化無窮，不但滿足人類的口福也增加了視覺的享受。更為老年人提供了均衡的營養。

先說豆腐的製法：如果家庭中自製豆漿，即有營養及衛生外，更是汁味特佳。先把黃豆泡在水中，過夜最好，然後用果汁機磨碎。再用紗布把豆汁過濾。只餘下純淨的水，加糖煮沸即成豆漿，夏天可以放入雪櫃中凍好。但專業製豆腐的人就不會如此了，用機器磨豆腐，再早些兒是用石磨自己磨的。相傳，豆腐是二世紀，漢孝文帝之時，淮南王劉安發明的。唐朝時傳去日、韓及中南半島。

製豆腐的技巧在「點漿」和「壓檯」。點漿是把煮沸後的豆漿加入凝固劑，成為豆腦，不要小看這一個步驟，也要花上一年多的功夫才能掌握的；黃豆含豐富的蛋白質，蛋白質遇鈣或鎂就會凝固。石青中含有硫酸鎂，用來加入豆漿，變成豆腐。另外是鹽滷，也可製豆腐，但因不易及價高，故多用石青。加凝固劑的份量、溫度及手法都很重要，一大桶的豆漿凝固只要一小湯匙石青，要慢慢地攪拌均勻。石青多會變粗糙，質地硬，石青少又不會凝固。

點漿之後就壓檯，將凝固的豆腦，放入鋪好的細白紗布模型，一層層疊起，二十板左右就壓一塊重約三十公斤的石墩，將凝固的豆腦水分排出，使組織更嚴密成豆腐。大約需時半小時。如果用凝固完整的豆腐來壓檯，水份不易排出，豆腐含水份過多，質地軟，就是嫩豆腐。將初步凝固的豆腦攪開再壓檯，質地較硬，體積較少，就是老豆腐。

豆腐的家族十分龐大，除了豆漿外，有豆腐皮、素雞等。油豆腐是用老豆腐油炸而成，豆干是將豆腐的水份搾出，再放入不同的汁煮成，汁液多數是濃茶及焦糖液。常吃的五香豆干是用茴香、桂皮、丁香及花椒的汁煮成。豆腐乳是用豆腐發酵而成，把豆腐放入醃紅裡，用腐胚、鹽、紅麴、砂糖及小麥，密封醃漬一到六個月。如果要用不同的風味，可以加辣，加半醬，或加麻油。有人不能忍受的臭豆腐，是把豆腐存在醃過雪菜的鹹菜紅內，與醃過鹹蛋的汁液混合而成發酵的原味。臭豆腐雖然臭，但別有一番風味，喜好者也甚多。

現在流行機製豆腐，是日本所創始的，自泡黃豆、磨豆、點漿、完全是用機械操作，不採用石青，而改用葡萄酸製成的水溶性凝固劑，直接溶入豆漿，豆腐的軟硬由凝固劑的份量來決定，省掉了壓檯的手續。製成的豆腐用機械包裝，成為一盒庄，殺菌及冷藏。這種機器製的豆腐可以保存久些兒，也很鮮嫩，受到一些主婦的喜愛。但與傳統上的手工製豆腐却無衝突，主要是因講究美食的人，品出機製豆腐與傳統豆腐是有些兒不同。一般傳統豆腐仍然可以佔一席地位是因為它有不同的風味。要更精心的製造，附合高級口味。

豆腐的成份有蛋白質外，尚有氨基酸、植物性脂肪、胆脂素、多種維他命，又能變化多端。凡是有糖尿病的人，吃豆腐最適宜，想減肥的人也應吃豆腐，怕患高血壓、心臟病、血管硬化的人，吃豆腐也不會導致以上的病症，不管機製或人工的豆腐都是美味的營養食品。

別亂服用抗生素

有許多看似很平常的藥，却不能在藥房中買到，必需由醫生處方，很多人不明白之外，也往往受了宣傳的影響來吃荷爾蒙補品，要知道這些藥物在一開始也許有些兒作用，但長期服用之後，會令自己體內製造這荷爾蒙的器官和機能因此萎縮而至退化，或引起其他嚴重的後果。

抗生素藥物是一般人所認為的特效藥，但他却有很多的過敏反應及造成身體的損害，幾種抗生素的破壞情形如下，盤吉西林：輔者有過敏反應，重者會因而致死。鏈黴素，有過敏的人，損害聽覺機能，如孕婦大量或久用，易損及胎兒的聽覺機能，造成殘廢，並殺減腸內無害細菌，引起頑固難治的下痢和影响維他命的吸收。氣徵素，過敏的人引致破壞骨髓造血的功能，造成嚴重的再生障礙性貧血。四環徵素，有過敏的人易造成肝、腎的損害。使用磺胺類藥物會產生滲出性多形紅斑，是一嚴重的併發症，有四分之一的死亡率，而三分之二是兒童。除滲出性多形紅斑症外，亦發生嚴重血液組織異常，再生不良貧血，無棵性細胞症、血液障礙、血小板減少，世界衛生組織早在一九六六年已發出通知，並要藥品包裝上標明警告語，以資提醒。

GIGANTES ⊗

十二月十三日

省議員補選

請投

趙甘蒂 一票

Evelyn Gigantes Committee Rooms
Queenston Plaza
Preston Street at Queensway
234-2040

秉承新民主黨

為人民服務的優良傳統

競選政策綱領

提高少數民族地位，維護少數民族權益；

爭取改善對新移民服務，協助移民家庭團聚；

促請政府增加對新移民語言與就業訓練撥款；

協助居民爭取房屋供應、醫藥補助、老人福利及就業機會等等。

鼓勵和協助小型商業和家庭商業發展，促進與政府的溝通及解決有關疑難的問題。

新張大減價

窗簾批發廠

我們最佳的選擇貨品

專人設計

輝煌窗綢

精美綢邊，六折優待

白色、象牙、淡黃任君選擇

凡訂造十尺窗簾

半價優待

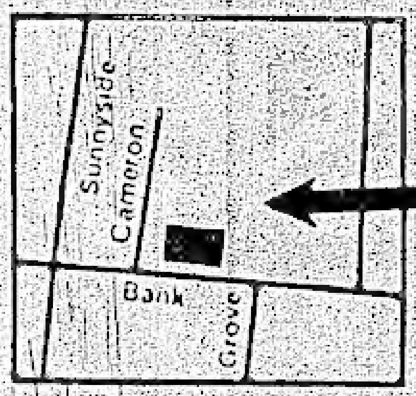
連工包料只收 $155.70

法國式全線刺綉窗簾

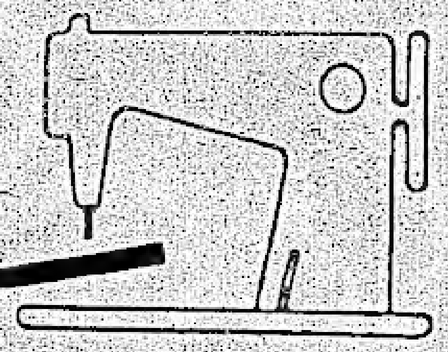
五折優待

所有定單可趕及在

聖誕前完成



FACTORY
DIRECT
SAVINGS



Mon.-Thurs.	8-5:30
Friday	8-9:00
Saturday	10-5:00

"For That Custom Look At Ready Made Prices"

THE FACTORY DRAPEHOUSE

1179 Bank Street

234-8052

勿錯過良機

哀謝

先夫譚福安，黃沙岸君實台山縣三八墟田衙村人，痛於一九八四年十一月三日在加拿大醫院逝世，積閏享壽六十七歲，於本年壹月在同，親友會館，遠親戚誼，蒞臨致祭，隆情厚誼，存殁均感，謹此鳴謝。

花圈

黃國雄、黃逸泉、黃鐵成、梅樹鏘、黃國鏘、黃錦河、黃定濃、
周約翰、黃 邦、黃仕超、陳仕津、陳錦坤、陳松勤、陳錦奇、
陳炳檀、李光現、李壽權、李 細、李時彬、李振倫、周錦棠、
陳東酒家、譚綿光、譚滿松、孫尚澤、謝振中、謝蓮洋、周少帆、
黃 鴻、周 蘇、周明安、關 樹、司徒敏、司徒惠蘭、譚連林、
余 納、周光鎮、馮譚勳、林奇庭、劉清漢、孫振藝、譚錦榮、
譚煥明、馬鐵文、劉 偉、司徒蓮、譚英瑤、林子利、黃瑞賢、
白世權、譚新許、余炳森、曹學相、曹銀生、伍偉德、曹開德、
林華富、方英光、黃直俊、李 筵、黃國榮、司徒鏞、黃 細、
梁壽賢、馬文棣、馬 許、東林村酒家、周洋、孟培、譚標灼、
關 興、黃德倫、戴沛泉、黃鳳耀、譚惠宗、關 耀、黃輝培、
徐女祿、黃滿光、黃英光、伍 健、李 華、司徒平懿、黃炳榮、
伍健超、梅其富、梁惠蓮、余 波、馬叫雪羅酒家、譚學良、
黃錦光、OTTAWA BOARD OF EDUCATION EMPLOYEE UNION。

挽聯

黃蘊俊、黃錫銳、黃偉志、周錦榮、譚耀灼、許華祥。

奠帛

譚佐超夫人、司徒毓夫人、關其富夫婦、黃偉培、孫 健、周 程、
黃錦賢夫婦、譚錦華夫人、譚長淵夫人、司徒錦夫婦、司徒耀樞、
林喜庭夫人、譚洪興富、司徒津民、孫重池夫婦、孫振藝、余偉忠、
譚新許夫人、趙毓輝夫人、黃鳳冠夫人、譚閏興夫人、許炳堯。
（如有錯誤，希祈見諒）

謝

未亡人 馬秀梅
孤 子 文燕、文諾、文鎔、文耀
媳 小寶、瑞如
孤 女 彩鳳、彩娟
女 婿 馬漢泰、李宮文
男 孫 詩杰
女 孫 愛寶
男外孫 馬家駒、馬家強、馬家祥
女外孫 李曉藍

同叩謝

賻儀（恕未稱呼）

謝伏英五十元、馬黃錦林五十元、周健榮四十元、
鄭世耀、孫炳德、司徒澤民、譚百州、譚冠卿、趙銳裕、黃錫銳、
鄭沃棠、黃根鋒、孫重池、盧昌三夫人、譚新許、林德康（以上各二十元）。
孫鈿、司徒卓華銳、吳慈光、鄧蘊、黃定尚（以上各十元）、
余煥其母親、周佑夫人（以上各五元）。

捐助

中華會館、加京華報、
加華僑報，各伍十元正。

Progressive Conservative Policy on Multiculturalism

The following is an abstract of a policy paper published by the Progressive Conservative Party of Canada prior to the September Federal election, which saw the election of an overwhelming PC majority government. This policy paper shows how committed the PC Party is towards the cause of multiculturalism in Canada — **Editor's note.**

"The Progressive Conservative Party of Canada believes that multiculturalism is part of what it means to be Canadian and that the peaceful co-existence of people of diverse races and cultures, bonded by common citizenship, fosters not only social cohesion and national unity but creates the basis for the eradication of prejudice and bigotry."

"The Progressive Conservative Policy on multiculturalism is based on the following principles;

1. The multicultural diversity of Canada is part of our national identity.
2. All ethnocultural groups are an integral part of our Canadian society and every community is respected as equal.
3. Cultural or racial backgrounds must not impose limitations on the capacity of the individual to contribute to the social and economic development of Canada.
4. All Canadians, irrespective of their sex, race, colour or creed, are entitled to equal opportunity to achieve their full potential in any area of endeavour they might choose.
5. All Canadians are entitled to equal access to government programs and services.
6. No barriers shall exist to impede the full participation of any citizen in the political, social and economic life of the country.
7. All new Canadians are welcomed as equal citizens with all the distinctive differences, attributes, talents and qualities which they bring with them.
8. Discrimination has no place in Canadian society.
9. Minority rights are all times respected and protected.
10. Multiculturalism is part of what it means to be a Canadian.

Based on these principles, the Progressive Conservative Party will, among other things:

- Affirm the policy of multiculturalism as a policy for all Canadians.
- Enact appropriate legislation to ensure stronger representation in Cabinet through an appropriate ministerial base.
- Recognize the need to reinforce the role of a council of advisors representing Canada's cultural communities.
- Support the development of material and curriculum to reflect the rightful place of the Aboriginal peoples and all other cultural groups in the life and history of Canada.
- Seek federal-provincial agreements and discuss co-operation with provincial Ministers of Education to promote policies and programs for multiculturalism in education.
- Be committed to help Canadians understand their roots through heritage language training and cultural retention studies.
- Support amendments to the Criminal Code to strengthen enforceable provisions concerning hate propaganda and public incitement of racial hatred.
- Increase funding to promote harmonious race relations.
- Acknowledge the moral necessity for redress of past injustices to ethnocultural communities.
- Appoint competent, and qualified men and women who reflect our cultural diversity to positions on government boards, agencies, Crown Corporations and the senior public services.
- Enter into business only with those private companies which adhere to the human rights code and hire their employees without regard to sex, race, religion or cultural background.
- Maintain an inventory of business people with cross-cultural links and language skills to assist government and the private sector in international business opportunities.
- Ensure that our immigration policy is at all times fair and humane.
- Support the utilization of the multicultural print media, radio and television in government communication and advertising.
- Consider the establishment of a national Multicultural News Service to encourage dissemination of editorial material by both the various ethnocultural and mainstream media.

Chinese Professor speaks on Individual and the State

by Lynne Quon

Introduced as the "first real Chinese philosopher to be welcomed as a speaker at the University of Ottawa," Professor Zhao-Wu He of the Institute of History, Academy of Social Sciences and guest professor at Columbia University in the United States, gave a half hour lecture on Tuesday, November 21. In his talk, he compared Western and Chinese ideas about the individual and the state.

Professor He observed that there was a difference in the basic attitudes of the two cultures.

In the West, thinkers have based their beliefs on an idea that the individual is the ultimate entity with certain inalienable, natural rights.

In contrast to this view, said Professor He, the individual in China is viewed as a particle located in and governed by a field of social relationships. In fact, the individual derives existence from society. The individual exists insofar as he is an integral member of a community, be it a family, a nation or some other social group. To Chinese thinkers, said Professor He, social obligations are supreme and the vocation of man is to fulfill his social duties. He must strive to benefit his community. As a result, inalienable rights of the individual do not exist.

Professor He traced the development of autonomism in the West with the rise of Euclidean geometry and Newtonian physics. This development did not occur in China, but this did not mean, he said, that the idea of individualism was repugnant to the Chinese. Instead, development of thought took a different channel that was more organic than mechanic.

The idea of natural rights was introduced to China from the West at the end of the last century. Professor He said that this had a strong impact on Chinese intellectuals at that time.

"It paved the ideological way for the democratic revolution of 1911 in China," he said, "but the Western theory of the state as a democratic republic was adopted only in form, and not in content. Tradition could not be disregarded." The new system was doomed because it lacked a solid social basis, said Professor He.

Tories plan to charge immigrants fee

Ottawa, November 21, 1984 — the Conservative government wont' levy "fees" against penniless refugees seeking to immigrate to Canada but is still deciding how much to charge others, Immigration Minister Flora MacDonald indicated Tuesday.

The plan to impose charges on immigrants for documents they are required to have before entering Canada was proposed Nov. 8 as a measure for saving $4.4 million in the financial year starting April 1.

MacDonald said refugees will be spared but for all others "the fee schedule is still being worked out."

An immigration official said Canada doesn't currently charge immigrants for documents they are forced to obtain to enter the country. But that is changing because of the new Tory government's "fee-for-service" approach of charging users any time it is possible for any benefits that they receive from bureaucrats.

Taiwan team won Toronto Basketball tournament

Toronto, November 11, 1984 — The Taiwan Women's Basketball Team defeated the University of Winnipeg Team in a tight match (70 to 69) to win the championship of the University of Toronto Women's Basketball Invitation Tournament. Despite the seeming disadvantage of height, the Taiwan team still managed to win, gaining thunderous applause from the audience.

The University of Winnipeg team won the second prize, and the University of Toronto team ranked third.

The Taiwan team left Toronto the next day to travel to the west coast for demonstration matches with other university teams.

Digital Stereo Television Makes Debut in Taiwan

By Daniel Dong

Digital color television was the showstopper at the recently-concluded Taiwan Electronics Show '84 (Oct. 5-11) in Taipei. Eleven local TV manufacturers jointly exhibited 11 digital stereo TV receivers, marking a new era in TV technology development for Taiwan. The advent of digital stereo TV technology brings Taiwan manufacturers to the forefront of state-of-the-art innovations in TV products for 1984.

The new TVs are based on the same super-dense microchips that are fueling the boom in the computer and telecommunications industries. A small package of digital chips is making TV sets smarter and more versatile. These new digital products are able to zoom in on and freeze frames, and with picture quality comparable to what one sees in the movies.

The new products are equipped with computer chips that replace hundreds of components and process video signals in digital form. Digitized picture and sound circuits simplify TV alignment, reduce noise and ghost images, making possible teletext and videotext reception, and compensate for component aging. They also make possible many additonal features, such as picture-within-a-picture arrangements, subtitling, automatic VCR programming, and more.

Digital technology may eventually result in universal standards for TV products. At present, sets made for the U.S. market cannot be sold in Europe, and vice versa, because the U.S. transmission standard calls for 525 horizontal lines per screen, while the European standard is 625 lines. However, digital chips can be programmed to handle any number of lines, so many manufacturers are talking about manufacturing a 'universal set'.

On Jan. 18, 1983, Taiwan formed a task force to study digital TV development, sponsored by the Industrial Development Bureau of the Ministry of Economic Affairs.

ITT is the pioneer in digital TV, and the world's leading TV makers. ITT is supporting Taiwan digital TV development and the first Taiwan digital TV is expected to roll off production lines next June.

Community needs leadership training

OTTAWA, November 22, 1984 — To participate actively in politics and to advance to managerial levels in big business and government are two key tasks facing this generation of Chinese-Canadians, according to Dr. Keith Lowe, president of the consulting firm Inter-Cultural Associates of Toronto.

Dr. Lowe, a Chinese-Canadian who served on the research staff of the recent Parliamentary Committee on Visible Minorities, said to this paper on a recent visit to Ottawa, "In politics, the Chinese in North America are usually inactive."

"As well," said Dr. Lowe, "those Chinese who came from the Third World countries before migrating to North America got into the habit of staying out of politics, because politics in those countries is strongly racial and nationalistic. It takes time for them to appreciate that life in this democratic society of North America depends on political action right down to the level of neighbourhood and individuals."

According to Dr. Lowe, Chinese-Canadians succeed as owners of small businesses and as self-employed professionals, but in large corporations or the civil service they are usually treated as technicians, and are seldom promoted to managerial positions. This is due partly to the pre-conception of those in control of these systems. However, one important reason is also because Chinese-Canadians have special problems in acculturating to North American life, and to the culture of the work place in particular.

Even well educated professionals of Chinese descent do not usually communicate well, both verbally and non-verbally, with the mainstream society. They often lack the interpersonal skills so necessary in this society to manage a staff.

Fortunately, community organizations of Chinese-Canadians appear now to be more aware of the need to communicate effectively with the mainstream society. These organizations also offer a context in which their members can gain practice in political participation, though not necessarily in party politics. Leadership skills useful to both the business and the political world can be developed through these organizations.

To compete both successfully in the North American society and to integrate effectively into the mainstream of the society, Dr. Lowe considers it is essential for community members to be trained in leadership skills. Dr. Keith Lowe, an expert in providing training to develop such leadership skills hopes to be able to offer his service to the Ottawa Chinese Community.

Invitation to apply for 1984-85 Chinese Community Association of Ottawa Scholarships

Deadline for application: December 31, 1984

1) **LAW AND POLITICAL SCIENCE SCHOLARSHIP**
   Number of Scholarships: two per annum.
   Value of Scholarship: $1,000 one-time award each.
   Criteria for Application:
   1) Canadian citizen or landed immigrant of Chinese parentage.
   2) Minimum of one-year residency in the National Capital region.
   3) Currently enrolled in any recognized Canadian university to study law or political science leading to a Bachelor, Master, or Ph.D. degree.
   4) Academic excellence.

2) **MRS. ANNA YOUNG MEMORIAL SCHOLARSHIP**
   Number of Scholarships: one per annum.
   Value of Scholarship: $500.00 one-time award.
   Criteria for Application:
   1) Canadian citizen or landed immigrant of Chinese parentage.
   2) Women age 20 or under at time of application.
   3) Minimum of two years' residency in the National Capital region.
   4) Currently enrolled in first-year study of any discipline in a recognized Canadian university.
   5) Academic excellence.

Applicants must provide official academic records, evidence of university admission, and two letters of reference. The decision of the Scholarship Committee is final. Enquiry may be directed to Andrew Lam (225-3066). Application should be forwarded to:

Scholarship Committee
Chinese Community Association of Ottawa
80 Florence Street
Ottawa, Ontario, K1R 5N2

Community News

Chinese Community to Hold Expanded New Year Celebration

Responding to an invitation from the Chinese Community Association of Ottawa, 21 local Chinese organizations met recently and agreed to join forces to hold an expanded celebration for the upcoming Chinese New Year.

In order to encourage cooperation of this kind, the Chinese Community Association of Ottawa has provided $1,500 towards the cost of this planned celebration.

The main event will take place at the Ottawa Civic Centre on March 2, 1985. The plan is to have various cultural and commercial exhibits and demonstrations in the afternoon, a variety show in the evening, to be followed by a dancing party. A dinner dance party is also being planned for February 26, 1985, to be held in St. Luke's Anglican Church at Somerset Street.

The following organizations have agreed to join force in this celebration: Chinese Community Association of Ottawa, Ottawa Chapter of the Chinese Canadian National Council, Chinese Cultural Society of Ottawa, Taiwan University Alumni Association, Ottawa Chinese Association, Chinese Free Masons, Chinese Seniors' Club, Chinese-Canadian Community News, Capital Chinese News, Ottawa Chinese Business Association, Ottawa East Chinese Restaurant Association, Vietnamese Cambodian Laotian Chinese Association of Ottawa, Ottawa Yee Family Society, Tam Family Society, Chinese United Church, Chinese Bible Church, Chinese Alliance Church, Chinese Youth Club of Ottawa, Carleton University Chinese Students Association, University of Ottawa Chinese Students Association, and Ottawa Chinese School.

Mr. Andrew Lam, the Co-ordinator of this event urges other local Chinese organizations to join the above ones in this endeavour. Any person interested in helping may call Mr. David Lok at 232-8403 for more information.

Ottawa Chinese Community Service Centre Dinner Party

The President, Mr. Shek-Ho Ching and the Board of Directors of the Service Centre would like to invite the public to attend its first dinner party to be held on January 19, 1985. Details of the party will be reported in future issues of this paper.

Since its inception in 1975, the Service Centre has been regarded as an indispensable institution within the Ottawa Chinese community. It is important that the public should have the chance to know better the work and personnel of the Centre.

Mr. Ching would like to thank all those who have strongly supported the Service Centre in the past, especially in the 1984 fund-raising campaign. Without these supports, the Service Centre could not have survived the funding cutback by the Federal Department of Employment and Immigration. In today's climate of austerity, the Centre can no longer rely on the government as the only source of funding. Its latest attempt to obtain funds from the provincial government has not been successful. Mr. Ching is also not optimistic on its latest attempt to obtain a grant from the Municipality of Ottawa-Carleton.

Mr. Ching believes that as citizens, we have an interest in the welfare of our community. As a racial minority in this society, social awareness and self-help are all the more crucial. It is extremely important how we, as a community, project ourselves to the general public. We must demonstrate to the majority population that the Chinese Canadians can be as self-sufficient and compassionate as anybody else. Mr. Ching is appealing to everyone to continue to support the work of the Service Centre, especially in this season of giving.

The community should continue to provide essential services to the aged, and men and women of all ages who are being hampered by language barriers and lack of knowledge of the social, economic and political systems of this country.

V.C.L. Chinese Community Association of Ottawa to Hold Charity Dinner Dance

Responding to the urgent request from the World Vietnamese, Cambodian and Laotian Chinese Association to help the refugees still remaining in the Khao I Dang Refugee Camp in Thailand, the Ottawa V.C.L. Chinese Community decided to play its part in raising funds to assist the refugees.

In addition to scheduling regular movies in the National Library in the coming months, and use the proceeds to sponsor the refugees, the executive of the Association also decided to hold a Charity Dinner Dance Party on Saturday, February 16, 1985. The party will also serve to celebrate the Chinese New Year. The price for the dinner will be $15 each for adults and $10 each for children. It will be held in the Crystal Dragon Restaurant, 702 Somerset Street W. Tickets for the dinner can be obtained from the Crystal Dragon Restaurant and Phu Cuong Groceries at 717 Somerset Street W.

Also the Association will be holding its annual election of executives on January 19, 1985 in the Chinese Community Building at 80 Florence Street, Ottawa. All Chinese Canadians from Vietnam, Cambodia and Laos are welcomed to nominate and elect the new executives.

Chinese Cup go Tournament

by Charles S.P. Chang

Since the formation of the National Capital Chinese Go Club (N.C.C.G.C.) in September, a series of activities to promote the Go Game was planned. First, the Chinese School agreed to include a "Go" course in the afternoon program. There were more than 10 students registered in the course, and the students are enjoying the Go Game very much. At the same time, N.C.C.G.C. started to look for financial supports for the first Chinese Cup Go Tournament ever held in the National Capital Region. A great number of community organizations, private business and individuals generously donated money, prizes and trophies to support this event. With sufficient funds and a great deal of support from the Ottawa Go Club, the event was planned for November 11, 1984 in the hall of the Chinese Community Building.

There were 41 participants, separated by skill levels into 5 groups. The results of the games are as follows:

Division I: 1st: Dao-Ming Hsiung; 2nd: S.S. Hsu; 3rd: Duc Le and Yoshi Tsuchiya.

Division II: 1st Marc Lecours; 2nd: Robert Campbell; 3rd: Ian Campbell.

Division III: 1st: Didier Holtzvarth; 2nd: David Wilson; 3rd: Robert Lafleche.

Division IV: 1st: Ramesh Subramanyeh; 2nd: Isabel Chang.

Youth Division: 1st: Astra Wong; 2nd: Andy Wang; 3rd: Eugene McNamer; 4th: Wayne Hsieh.

Echoes of Yesterdays

(11th in the series)

by Hsu Jung-pei (translated by Mal Po)

The week that followed, I never discussed with any one about the question of my continuing into high school. I only read by myself a few books dealing with entrance examinations. One night, it was very hot. We decided to move the dining table and chairs out to the courtyard, and did not have our dinner until almost nine that evening. Suddenly somebody looked in, and said, "Why are you folks having dinner at such a late hour?"

Following the voice, aunty and uncle Jen came into the yard. They were our distant relatives. Because of the heat, they took a stroll, and came in when they heard our laughing voices in the court yard.

We had just finished eating then. We got up from the table, and pushed a couple of rattan chairs for them to sit down. Uncle Jen sat down in one of them, but got up at once. He sat on a book, which he took up and read the title under the moonlight, "Guide to High School Entrance Examination." "Very diligent." Then he smiled and said to me, "Have you taken any entrance examination this year?"

I had not yet replied when my mother said, "She hasn't yet. We are all very busy at the moment. She is still very young. I am wondering whether it is better for her to go over what she had studied for another year before she attempts any entrance examination." "Going over what one had learned is like indulging in unappetizing leftovers," Uncle Jen was quite concerned. "Wasting a year like this is a pity. All the schools will soon stop taking any more registration. She may be too late as it is."

I hung my head, and was conscious my mother was looking at me without enthusiasm. I knew then my mother intended to keep me at home for another year.

Uncle Jen then asked about the coming wedding. He teased my brother of soon becoming a bridegroom. We cut open an iced watermelon to eat. There were gusts of wind. It was really very hot. There was every indication of an overnight rain.

Aunty Jen stood up and said, "We better be on our way. It looks like it's going to rain. You have to travel tomorrow."

"Right you are," Uncle Jen replied, "I have to go to the city tomorrow. The day after tomorrow our school is going to recruit new students. I have to help." Suddenly amidst a flash of lightning, Uncle Jen walked to where I sat, "Tomorrow you come with me!" he said as if inspired. "Our school is recruiting new students for the second time. You come and try. I am afraid the time for recruiting new students in other schools has already passed."

I did not reply, but looked at my mother. Unexpectedly, my mother came to my side, "Thank you very much. I am afraid my little girl will give you too much trouble."

"There is no trouble," Uncle Jen replied, "She is not a three year old. She doesn't require too much supervision. I was afraid I might be bit lonely on my way. Now she can be my companion. I have many friends in the city. I wouldn't leave her in a hotel. You needn't worry on this point."

"Then nothing can be better," my mother hastened to say, "I shall then entrust her to your care. What time will you be leaving tomorrow?"

"Early in the morning," Uncle Jen replied. "You needn't be too fussy tonight. Just pack her a couple of gowns and such like. I shall bring her back in two days time."

It was difficult to persuade my mother not to fuss. Once Uncle Jen left she called me into my room. She opened my trunks, and packed the things I would need in her own scientific way. She never let others in the family pack a travelling trunk. Then she said, "I never like to do things at the spur of the moment. You should be tactful when you are staying in the home of someone. Never get up too early, nor go to bed too late. Otherwise people will be annoyed with you. You should not be too much of a bother to your Uncle Jen."

I agreed to observe everything she told me. Then my mother fetched a key and opened a drawer. There was a satchel of money, from which she withdrew a couple of bank notes and pushed them into my palm, "I have been so busy with other things this year that I forgot about you. There is no girl in this village going to school. If Bei-juen were here, there wouldn't be any problem. But she had moved into the city a while ago. Your brother also has no spare moment to accompany you to the city. You haven't had a good father..." my mother said chokingly, "It was fortunate your Uncle Jen was so kind, and also his school is still recruiting new students." It was indeed fortunate that Uncle Jen happened on the scene last night to solve my difficult situation.

Early next morning, my mother woke me, and I accompanied Uncle Jen to the city. All the decisions were so sudden, my father was entirely in the dark to what had transpired. Should my father learn of this, would he again be furious? He always hoped that I would remain home and study with his girl students in the traditional way of ancient Chinese classics.

I hoped my father had changed his view about modern education for girls!

Chapter IX. MY BROTHER'S WEDDING

My brother's wedding was so full of excitement and hustle and bustle that when the big day arrived, my mother was so hoarse she scarcely had a voice left. My father, on the other hand, was in full command of his resonant voice. He wore a dark green old gown, and a short black jacket with a dragon motif that he rarely wore. Furthermore he had a sash tied across his waist. Being the father of the groom, he read resonantly a speech he composed in classical 4 to 6 metre style.

Among the numerous guests, I particularly noticed my second aunty and her family. My second aunty lived in the province next to ours. Her father-in-law was once a certain government official. Consequently she carried the air that went with the family of officialdom. Because they lived far away, my second aunt very seldom returned to visit my grandparents. My uncle-in-law did not come with them. She brought along her son and daughter to attend the wedding. Cousin Kim was a soft-spoken girl with rather poor health. The moment my second aunty arrived, she gave my mother a list of food that did not agree with my cousin Kim.

Her brother, cousin Kok-ping, was quite different from her. He was tall, with his short hair brushed back. There was a tassel of hair always fell across his brow, giving him an air of being nonchalant. He spoke and joked easily with everyone. He was not at all shy like his sister.

My aunt-in-law had a field day to practise her natural ability of a minister of protocol. She was the picture of a busybody looking after every guest. This was the first time she left the side of my ailing uncle. She was busy saying hello to everybody, and equally busy changing her dresses! From morning till night, I lost count of the number of dresses she had changed into. She seemed determined to act the supporting character of this human play, and to steal the show to the best of her ability.

Introducing three Ottawa Centre Candidates for Provincial By-election

by Andrew Lam

Graham Bird

Lowell Green

Evelyn Gigantes

Graham Bird

First elected alderman in Elmdale Ward in 1980, Mr. Graham Bird is presently serving his second term as the full-time Alderman. In serving the residents of his Ward at the City Council level, Mr. Bird has learned the importance and the need for good representation for the people of Ottawa Centre in the Provincial Parliament.

A native of Ottawa Centre, Mr. Bird has lived in the riding all of his life and therefore knows the needs and concerns of the area.

Prior to becoming the Alderman in Elmdale Ward, Mr. Graham Bird was an engineer and successful businessman. Since his election to the Elmdale Ward and the Regional Council, Mr. Bird has served as the chairman for the important Ottawa Planning Board and for the Economic Development Committee, as well as serving on many other committees.

Mr. Graham Bird stated that he wants to go to Queen's Park because that is where he can influence decisions to help develop Ottawa's great economic potential. He intends to be a full-time MPP working seven days a week in the riding and on our behalf in Toronto.

If elected, Mr. Bird will open a constituency office immediately to ensure quick access for people to get assistance with their problems.

Lowell Green

Mr. Lowell Green came to Ottawa in 1960, hired by the late Frank Ryan to do farm broadcasts and newscasting at CFRA.

For eight years he operated Canada's only radio "Action Line", assisting people in need. For instance, $8,000 was raised so that a little Ottawa girl could receive a life saving operation at Mayo clinic.

His editorials have won many awards. In 1973 he was named the Canadian broadcaster who had done the most to bring about a better understanding between French and English Canadians.

He served on the board of directors of the John Howard Society, The Drug Addiction Research Foundation and is one of the founders of the Big Brothers Association of Ottawa. He has served on West Hull Council and in 1978, founded the National Firearms Safety Association, the only lobby in North America in favor of some form of gun control. Almost alone he travelled from coast to coast, setting up local chapters, working with Parliamentary Committees and playing a major role in the passing of some reasonable gun control legislation in 1979.

He served as chairman of the Bank Street Promenade Association and was instrumental in launching Ottawa's Santa Claus Parade, the only such parade in all North America where people bring things to Santa for distribution to the less fortunate.

As a businessman he has founded the Little Farm Pet Shops, Ottawa Travel with three partners, La Chatte Perfume Shop, and the Ottawa Sunday Herald which now employs 47 people in Centre Town.

Evelyn Gigantes

Evelyn Gigantes was born in Yarmouth, Nova Soctia, and raised in Aylmer, Quebec. She ran unsuccessfully as an alderman in Ottawa in 1969.

After the election, Ms. Gigantes went to work at CBC radio as a researcher, later a producer for the information program "Now...Just Listen". In 1972, she turned to television, working as a story editor and interviewer for CBOT and reporting mainly on municipal and provincial issues for the 6 p.m. news.

In 1974, the CBC gave Ms. Gigantes a leave of absence to contest the provincial by-election in Carleton East. She lost the election to Liberal Paul Taylor.

Ms. Gigantes resigned from the CBC a few months later to prepare for the 1975 general election. This time she won the Carleton East seat from the rookie MPP.

Ms. Gigantes became the NDP's spokesperson on Hydro and sat on the Select Committee that looked into Hydro issues. The Committee put pressure on Ontario Hydro to be more open, and produced a tough critique of Hydro's building plans and safety in the province's nuclear plants.

In 1977, Ms. Gigantes retained her seat in another general election and became NDP's Education critic. She played an active role in passing Bill-82, intended to guarantee children an educational program to suit their special needs.

Ms. Gigantes was the Energy spokesperson for the NDP party from 1979 to 1981, when she lost her seat in the March election.

Since 1982, Ms. Gigantes has been project manager for the Ottawa Energy Action Plan Process at City Hall.

Immigration levels set for 1985

OTTAWA, November 19, 1984 — Flora MacDonald, Minister of Employment and Immigration, today announced that Canada plans to admit between 85,000 and 90,000 immigrants in 1985. The immigration levels are for a one-year period only, pending a major review of immigration policy during the coming year.

"Following this thorough assessment of all factors involved in immigration planning, we will be in a better position to effectively establish immigration levels over the longer term," said Miss MacDonald.

The Minister said that renewed emphasis will be placed on the business immigration program. In 1983, business immigrants brought $820 million to Canada, half of the total capital brought by all immigrants, and created about 4,600 jobs for Canadians.

"We intend to promote this program abroad vigorously", said Miss MacDonald, "since it makes the most immediate contribution to Canada's economic growth, relative to other immigration components".

The requirement that immigrants admitted to Canada as selected workers have arranged employment will be maintained in 1985. "This temporary policy, in place since May 1982, will be more closely examined next year as part of the assessment of the future direction of immigration policy", the Minister added.

The reunification of family members remains a first priority, and applications based on family reunification, estimated to be about 45,000 in 1985, will be processed as rapidly and efficiently as possible. The Minister stressed that the estimated figure is not a quota and is only used for planning purposes. "There are no restrictions on the number of eligible family class members who can be admitted if they qualify", she said.

"The government-assisted refugee component has been increased by ten per cent to 11,000", said Miss MacDonald, "reflecting our continued concern for displaced and persecuted people". In addition, about 4,000 refugees are expected to be sponsored privately, and between 5,000 and 8,000 immigrants will be admitted under relaxed criteria for humanitarian reasons.

Details of immigration policy issues considered in establishing the 1985 levels are outlined in the **Background paper on future immigration levels** which accompanies the **Annual Report to Parliament on Future Immigration Levels.** Copies of the report and background paper are available from Enquiries and Distribution, Employment and Immigration Canada, Ottawa-Hull, K1A 0J9, tel. (819) 994-6313.

Chinese Canadian Police wanted in Ottawa

by Raymond H. Lee

About four months ago, the new Chief of Ottawa Police decided to abolish the height and weight restriction for police recruits. This followed the example of Vancouver and Toronto in opening up opportunities for minority citizens who often cannot meet those requirements.

However, Staff Sergeant Garry Rae of the Ottawa Police said to this paper recently that in spite of such a change in their recruiting practice, no application has yet been received from the Chinese Canadian community of this city. He expressed surprise and disappointment.

The Chief of Police, according to Sergeant Rae, is anxious to have more minority police in his force. In order to bridge the communication gap between the Ottawa Police and the Chinese Canadian community, Sergeant Rae informed this paper that the present requirements for police recruits are as follows:

(1) Canadian citizenship is essential.
(2) High school education is the minimum requirement.
(3) English fluency is essential.
(4) Physical fitness.
(5) A valid driver's licence.
(6) Adequate eyesight: persons with glasses are acceptable, but not color-blindness.
(7) Proficiency in the Chinese language and culture will be considered as additional job skill.

After a recruit has gone through the training and probation period, he/she will become a 3rd class constable for three years, with salary reaching $33,200 per annum in the third year. Thereafter, there will be an examination for promotion purpose every five years.

Any Chinese Canadian interested in police work should either visit or write to the Headquarters of Ottawa Police Force at 474 Elgin Street, Ottawa, K2P 2J6.

Volunteers to be recognized through new awards

TORONTO, October, 1984 — To recognize the many men and women who have generously donated their time to cultural and multicultural activities, the Honourable Susan Fish, Minister of Citizenship and Culture, today announced a new series of awards designed to recognize the importance of volunteers in Ontario.

"Being a volunteer is a natural extension of being a good neighbour," said Ms. Fish. "I have always thought of Ontario as a place of good neighbours with communities of neighbours rich in feelings of unity and common purpose. Volunteers are an integral part of this neighbour-help-neighbour situation."

"The most recent statistics reveal that there are nearly one million volunteers in Ontario contributing time and talent to the arts, social service organizations, community groups and centres. Volunteers bridge that gap that so often exists between social need and existing services."

The two components of the Ministry's Volunteer Awards recognize years of voluntary service and outstanding achievements in the arts, libraries, information centres, heritage, multiculturalism and citizenship, newcomer services and the Native community.

Pins will be awarded in recognition of five, 10 or 15 years of volunteer service. Community organizations will be responsible for nominating members for each degree of service pins. Each year an organization may nominate up to six individuals.

Successful candidates will be awarded a commemorative pin early in the new year at special presentation ceremonies throughout the province. Nomination forms are available now by writing or calling:

Volunteer Awards Programs
Ministry of Citizenship and Culture
5th Floor, 77 Bloor Street West
Toronto, Ontario M7A 2R9 (416) 965-7505

Oustanding Achievement Awards, in the form of plaques, will be presented to a limited number of individuals, non-profit organizations and businesses which have made outstanding volunteer contributions towards the advancement of citizenship and culture.

加華 電視

小朋友．歡迎您們來參加
加華電視聖誕聯歡會

SANTA CLAUS
THE NORTH POLE

親愛的小朋友：

您們好嗎？

聖誕節快到了，我們就快又可以見面。今年中華會館和加華電視將在十二月二十二日(星期六)傍晚六時至七時之間在CABLE 12電視台又再次為各位小朋友安排一個聖誕聯歡會，好使我能和大家大聚在一起，玩玩跳跳，歡度美好時光。還有為每一位小朋友準備一份聖誕禮物。

小朋友，您們報了名參加沒有？如果還未有報名，可以打電話參加。(報名電話：232-8403或828-6203，歡迎五至十歲小朋友參加)

要是您們沒有空不能參加，也不要失望。您們可以在十二月廿二日晚上在電視看到我和小朋友直接和我通電話。凡在當晚有打電話到電視台和我談話的小朋友，均會收到我送出的禮物。至於如何打電話到電視台和領取禮物，詳情請收看當晚的聖誕特輯。

祝您們聖誕及新年快樂！

有獎填色比賽

歡迎五至十二歲小朋友參加。

參加辦法：請將填色表寄來加華電視 8C FLORENCE ST.或 [illegible] AVE. OTTAWA ONT. K2P 0M4 [illegible]

截止日期：一二月二三日(星期六)

獎品：[illegible]

優勝：[illegible]

入圍獎：[illegible]

領獎辦法：[illegible]

姓名：

年齡：　　性別：

地址：

電話：

Canada Post Second Class Registration
No. 6466 Ottawa

To: NATIONAL LIBRARY OF
Canada
395 Wellington St
Ottawa, Ont

CHINESE CANADIAN COMMUNITY
80 FLORENCE STREET
OTTAWA, ONTARIO K1R-5N2
CANADA TEL (613)

Wa Kiu Foods Inc.

華僑食品公司

713 Somerset Street West, Ottawa, Ontario K1R 6C8. Tel.: (613) 235-3134.

進口—批發— 零沽

經銷東南亞土特產

四時瓜菜 新鮮水菓 急凍魚蝦 飲料涼菓 罐頭食品 雜貨海味 滷糖白米 金豬燒腊

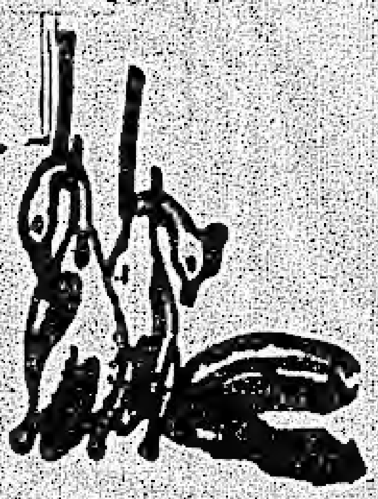
CHINESE FOOD SUPPLY WHOLESALE-RETAIL

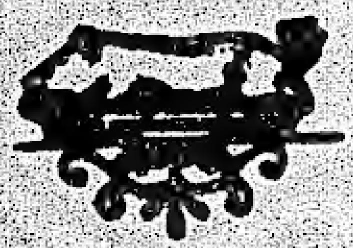
每星期推出自進特價貨品多種

酬謝僑胞

大批新貨運到應市

特大虾米
送礼糖菓
茶具花瓶
超級麻雀枱





各式卤味
四邑風味
金猪燒臘
明爐火鴨

自辦自銷
貨正價廉